

**AFILIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÈEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UTṬun n umsedfer :
UTṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT .
TAFERNA: TUSSNA N TANTALIYIN N TMAZIYT.

ASENTEL

**Tazrawt talyawit, tasnamkit n yismawen n llebssa n urgaz akked
tmetṭut deg kraḍ n temnaḍin Tizi Wezzu (Larbeawa n yiraten),
Icawiyen (Xencla), Xardaya(Banura)**

S-γur:

- BOUCHIBANE FATIHA
- MALLEK LOUIZA.

Amesnalay :

SABRI MALIKA.

- **Aselway:** Mass ALIANE KHALDE , MAA, UMMTO
- **Tamesnalayt:** Massa SABRI Malika , MCA, UMMTO
- **Ameskayad:** Mass OULED FELLA KAHINA , MAB, UMMTO

Tagrawt: Tuber 2016/2017



Tazwart

Tutlayt tamaziyt tuy amdiq wessieen acku timnaḍin anida ttemeslayen ur ddukklent ara seg waṭlas ar maṣer , s yin yer lebher agraylan almi d tafriqt taberkant, d ayen i t-yeḡḡan ad d-tili d tutlayt iferqen yef waṭas n tantaliyin. Yenna-d Zerrad : « Les dialects ont fondamentalement le même structure morpho-syntaxique et un fond lexical commun »¹

Ass-a tutlayt tamaziyt tebḍa d tantaliyin : Taqbaylit, tacawit, tatargit, tamzabit, taceḥit, tacenwit.....Zik tamaziyt tella kan si timawit, ababat yesselmad-itt i mmi-s almi tewweḍ tmaziyt tekcem yer uyerbaz n tmurt-nney , tura tuy amdiq wessieen.

Taqbaylit d yiwet n tantala gar tantaliyin-agi n tmaziyt , ad tt-naf s waṭas deg temnaḍin n leqbayel , temnaṭ i yellan deg lezzayer.

Deg umahil-agi ad nnadi ad d-nessekfel ayen yeffren deg yismawen n llebsa n urgaz akked tmeṭṭut deg kraḍ n tmnaḍin. Axeddim-agi-nney d tazrawt yef llebsa n tizi uzdu (Lerbea n itiraten), Icawiyen (Xencla), Imzabiyen Verdyia ,(Banura) .

Di tazwra negrew-d ammud n ysmawen deg kraḍ n temnaḍin .

Amawal n Dallet J.M (Dictionnaire Kabyle, français) icawn-ay aṭas di tuksa n uẓar n wawal d yinumak-nsen . Ayen yeenan laṣel n yemawen neffey yer wannar nestaqsa imselyuyen .

Yal tasuta tettaeraḍ ad tetṭef deg wayen i d-ḡḡan lejdud ney ad tesnarni deg-s. yef aya annadi-ney yella-d akken ad d-nejmeɛ ismawen n llebsa di kraḍ n temnaḍin leqbyal (Larbea n itiraten) ,tamnaṭ n Icawiyen (Xencla) , akked tamnaṭ Imzabiyen(Banura).

¹Nait Zerrad Kamal *Tajerrumt n tmaziyt tamirant I talyiwit*, ed, ENAG, Alger, P: 17

1-Afran n usentel :

Nexter ad yili usentel n uxeddin-nney yef llebsa n tmeṭṭut akked urgaz deg temnaṭ n tizi uzdu (Larbea n at yitiraten) ,akked Yerdya (Banura) akked Icauiyen (Xencla) :

Nefren asentel n ysmawen n llebsa n urgaz akked tmeṭṭut deg kraḍ n temnaḍin akken ad ttwasnen am wid n temnaḍin nniḍen

2)- Isewi-nntey:

- Aseqreb gar tantaliyen-agi i d-nebder
- Akken ad neiwen inelmaden d yinuda I yebyan ad xedmen tizrawin-nsen yef umawal n teqbaylit
- Ad nesnarni di tantaliyin (taqbaylit, tacawit, tamzabit) deg umawal iwakken ad ttwaḥarzent si tatut
- Akken ad nissin ismawen n llebsa-nney n zik , ad nissin lejdud-nney amek telusun di temnaḍin-nsen acku tu tebdel atas llebsa-nney yef zik wa ad nissin lašel-nney
- Asenarni n tmaziyt s umata deg uḥric n umawal

3- Tamukrist :

Anadi-nntey nexdem yef tazrawt talɣawit d tasnalɣa yef llebsa n tmeṭṭut akked urgaz di temnaṭ n (Imzabiyeen) akked(tizi uzdu) akked(Icauiyen) .

Deg ammud-ney ad neereḍ ad nerr yef yistaqsiyen-a:

1-Yella umgired gar temnaḍin-agi deg llebsa n urgaz akked tmeṭṭut , ney yella ujdidi?

2-D acu n tabadut n kra n llebsa n urgaz akked tmeṭṭut i telusun zik tura ulac-itt?

4- Tarrayt n unadi:

Di tazwara nerza yer temnaḍin-agi id-nbder.

Neffey yer wanner akken ad nejmae ismawen n llebsa n urgaz akked tmeṭṭut di kraḍ n temnaḍin, nestaqsa imyaren d timyarin yef llebsa-nsen acku d nutni I ysean tussna lqayet, dayen cfaṇ-d i zmen aqebur, nettaru tiririt-nsen deg yizmawen-nney, nesawed njmeed iswi-nney . Xas akken llan kra yimsulyen mi ten-nesaqsa uray-d-fkin ara tiririt mi nekti nkmel anadi-ney.

5- Taflwit n yimselyuyen :**Deg temnaţ n Leqbayel :*****Imselyuyen***

Imselyuyen	Leemer-nse	Aswin-nse tyuri	Tutlayt-nse	Tamnaţ-nse
Dda Sa�id	78 n yiseggasen	Ur yeyri ara	taqbaylit	Lerbea n yitiraten
Nna Sa�diya	58 n yiseggasen	Ur te�yri ara	taqbaylit	Lerbea n yitiraten
Nna Yamina	80 n yiseggasen	Ur te�yri ara	Taqbaylit	Lerbea n yitiraten
Sliman	55 n yiseggasen	Yeyra cwiya	Taqbaylit ,tafransist	Lerbea n yitiraten

Tamna  tis snat :  ardaya

Imselyuyen	Leemer-nse	Aswin-nse tyuri	Tutlayt-nse	�ardaya
�mi Abed ellah	58 n yiseggasen	Ur te�yri ara	Tam�aabit, ta�rabt	�ardaya (Banura)
Nenna	60 n yiseggasen	Ur te�yri ara	Tam�abit	�ardaya (Banura)
Kenna	80 n yiseggasen	Ur te�yri ara	Tam�abit	�ardaya

Tamna  tis kra  icawiyen(Xencla) :

Imselyuyen	Leemer-nse	Aswin-nse tyuri	Taddart-nse	Tutlayt-nse
�el�a	50n yiseggasen	Ur te�yri ara	Xencla	Tacawit

EmiŞliman	60n yiseggasen	Ur yeyri ara	Xencla	Tacawit yesaxlađ cwit taerabt
NnaNağat	65 n yiseggasen	Teyra	Xencla	Tacawit, tafransist

6-Asenked n temnađin:

Lerbæa n yitiraten: d tayiwant ger tyiwanin n lwilaya n Tizi Wezzu, tezga-d di tlemmast n TiziWezzu, yezi-as deg ugafa tizi Raced, deg usemmer ait umalu , deg unzzul ait yenni, deg umalu ad nnef ait maħmmud .tesea azal n 86,725 n yimezday

Xencla : d tayiwant id-yezggan deg lwilaya n xencla, id yezgan deg usemmar n lezzeyer s wazal n 1122 n lkilumitrat, tesea azal n 108580 n yimzday

Banura : d tayiwant id yezgan di yerdaya, di tmurt n lezzayer. Tebeed s wazal n 21 n lkilumitrat yef usemmer n temdint n teyerdayt, yezzi-ased deg ugafa, Libya, deg unzul metlili , ma deg usemmer

Ixef amezwaru: Tazrawt talyawayt

Tazwart

Ixef amezwaru,d tazrawt talyawit n llebsa n urgaz akked tmeṭṭut deg kraḍ n temnaḍin (Leqbayen, Icawiyen, Imḥabiyen) . Yebḍa yef kraḍ n yehricen:

Aḥric amezwaru: Ismawen iḥerfiyen

Aḥric win sin: Ismawen imeftiyen d usuddem

Aḥric wis kraḍ : Ismawen ireṭṭalen

Tasnalya di tjerrumt tamensayt d tazrawt n talyawin n wawalen.

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots »¹

Deg yixef-agi ad nezwer talya n yismawen-agi ama d iḥerfiyen ,uddis ney d isuddimen, akked amaḍan , tawsit d waddad n yisem

➤ **Ismawen n llebsa di kraḍ n temnaḍin:**

Mi i d-negrew ammud-ntey , nufa-d azal n 83 n yismawen , ma yella nebder-d wid icerken yiwet n temnaḍ ad naf azal n 05 n ysmawen kan.

- Tizi uzzu(Larbea n itiraten) :37,34% n ysmawen
- Tamzabit(Yerdya) : 34,61% n ysmawen
- Tacawit(Xencla) : 32,05% n ysmawen

➤ **talya n yismawen n llebsa:**

Nufa-d atas n ysmawen di kraḍ n temnaḍin (Leqbayel, Icawiyen,Imḥabiyen) , yella anda mgaraden deg wawal, yella wanda tmcabin.

1 -Isem

Isem d awal i yemmalen amdan ney tayawsa yezmer ad yili d amalay ,d unti, d asuf, ilelli, d amaruz Yenna-d Kamal n Nait Zerrad di tbadut-is yef yisem:« Isem di tmaziyt am tutlayin nniḍen , yebna yef uẓar d ussalay »²

¹ DOUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse , Paris ,1994, p :311

²Dubois J, *Dictionnaire de linguistique et de langage*, éd, Larousse, Paris, 1994 ,P 395

Kamal n Nait Zerrad a dit que: « le nom berbère est comme en sémitique, composé d'une racine et d'un schéma »

2- Aẓar

Aẓar d tagruma n tergalin yezdin uger n wawalen s tukksa n uzwiren

-« La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences: elle est porteuse des sèmes essentielles , commun à tous les termes constitués avec cette racine»³

Imedyaten

-Aḥuli : Aẓar-is : $\sqrt{HL}$

-Tacacit : Aẓar-is: $\sqrt{C}$

-Amendil : Aẓar_is : $\sqrt{MNDL}$

- Aẓar yezmer ad yili d bu yiwet n tergalt, d bu snat n tergalin, d bu kraḍ n tergalin

-Aẓar bu yiwet n tergalt

Deg wammud-ntey ur d nufi ara aṭas n ysmawen I yesean yiwen n uzar

Imedyaten

-Tacacit Aẓar-is : $\sqrt{C}$

-Aẓar bu snat n tergalin

-Aemam: Aẓar-is: $\sqrt{EM}$

-Abečči: Aẓar-is: $\sqrt{B\check{C}}$

-Aẓar bu kraḍ n tergalin:

-Lfulart: Aẓar-is: $\sqrt{LFR}$

-Alficcu: Aẓar-is: $\sqrt{LFC}$

³ Nait Zerrad .K, *tajarum n tmaziyt tamirant*, éd, ENAG, ALGER, 1995, P 41

-Ticbert: Aẓar-is : $\sqrt{CB}$

- Agennur: Aẓar-is: $\sqrt{GNR}$

Aẓar bu ukuz n tergalin

Timelḥfet: Aẓar-is: $\sqrt{MLHF}$

-Taqendurt: Aẓar-is: $\sqrt{QNDR}$

-Amendil: Aẓar-is: $\sqrt{MNDL}$

-Abernus: Aẓar-is $\sqrt{BRNS}$

Isem	Tantala	Aẓar	Asalay
Taqendurt	Taqbaylit	QNDR	$ar_1r_2r_3$ u r_4
Lfuḍa	Taqbaylit	LFD	r_1r_2 u r_3a
Amendil	Taqbaylit	MNDL	arr_2r_3 i r_3
Abečči	Tamẓabit	BČ	ar_1er_2 i
Aḥuli	Tamẓabit	HL	ar_1ur_2 i
Ayennes	Tacawit	YNS	$Ar_1r_2er_3$

Aḥric amezwaru: Ismawen iḥerfiyen

Nufa-d atas n yismawen iḥerfiyen.

I-1-Tabadut n yisem aḥerfi

D yiwen n wawal yezdin, asalay, d uẓar, yesɛa kraḍ n timitar, tawsit, amḍan, addad.

-Isem di tmaziyt yesɛa sin n tewsatn (amalay, unti), sin n yemaḍanen (asuf, asget), sin n waddaden (ilelli, amaruz)

Isem	Tantala	Tawsit	Amḍan	Addad
Aqendur	Taqbaylit+ tacawit	Amalay	Asuf	Ilelli
Ayennes	Tacawit	Amalay	Asuf	Ilelli
Aggus	Taqbaylit	Amalay	Asuf	Ilelli
Aḥuli	Tamẓabit	Amalay	Asuf	Ilelli
Lfuḍa	Taqbaylit	Unti	Asuf	Ilelli
Aserwal	Taqbaylit	Amalay	Asuf	Ilelli
Ticbert	Tamẓabit	Unti	Asuf	Ilelli
Tifunarin	Taqbaylit	Unti	Asget	Ilelli
Tajrbat	Tamẓabit	Unti	Asuf	Ilelli
Tibacmaqin	Taqbaylit	Unti	Asget	Ilelli
Agennur	Taqbaylit	Amalay	Asuf	Ilelli

Lemleḥfa	Tacawit	Unti	Asuf	Ilelli
----------	---------	------	------	--------

I-2-Tawsit n yisem aḥerfi

Di tmaziyt tawsit tesca amalay d unti.

Yenna-d M. Imarazen: « comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin et le féminin »⁴

I-3-Isem amalay

Di tmaziyt isem amalay aḥerfi ibeddu s teyra (A , I, U).

Amalay yettuḡal d unti mi ara as-nernu (T) di tezwara, d (T) n taggara (T.....T),

Deg wammud-nntey nufa-d ismawen imalayen

Isem amalay	Isem unti	tantala
Aqendur	Taqendurt	taqbaylit

❖ Tisuraf

Ma ara nger tamawt ad d-naf llant kra n tsuraf

-Imi yella wanda amalay ur yesɛi ara unti, ney unti ur yesɛi ara amalay.

Ismawen ur nesɛi ara unti

Isem	Tantala
Aggus	Taqbaylit

⁴Imarazen., M ,*Manuel de syntaxe berbère* , ED HCA,2007, p 11

Amendil	Taqbaylit
Asrawil	Tamzabit

Llan kra n n ysmawen ur sein ara amalay

MD

-Tafunart

-Timlhfet

LLan kra n yismawen bdun s tiyra “A, I”

Isem	Tantala
Abernus	Taqbaylit
Iltlsint (Isebađen)	Tamzabit
Akenbuc	Tacawit

-LLan kra n ysmawen bden s tergalin

Isem	Tantala
Ccal	Tacawit
Lfuda	Taqbaylit
Lhaf	Tamzabit

-Aṭas n ysmawen I yebdun s teyra’’a’’

Isem	Tantala
Abernus	Taqbaylit+tacawit
Aggus	Taqbaylit
Aεembruq	Tacawit
Abečči	Tamzabit
Aḥuli	Tamzabit
Aserawil	Tamzabit

Amalay yettuyal d unti mi ara as-nernu (T) n tezwara, d (T) n taggara (T.....T)

Deg ammuḍ-nney nufa-kra n ysmawen imalayen

Isem amalay	Isem unti	Tantala
Aqendur	Taqendurt	Taqbaylit/ tacawit /tamzabit
Aggus	Taggust	Taqbaylit

I-4-Isem unti

Isem unti yuḡal seg umalay yer unti s ubeddel n (T) di tazwara ney di taggara:

Imedyaten

Isem amalay	Isem unti	Tantala
Aggus	Taggust	Taqbaylit
Isebbađen	Tisebbađin	Taqbaylit
Ajbib	Tajbibt	Tacawit

I-5-Amađan n yisem aherfi

Amađan n ysmawen iherfiyen

Di tmaziyt amađan yebna yef sin n wudmawen asuf d asget.

Akken id-yenna M., Mammeri yef umađan : «Asuf mi ara yuyel yer usget yella wayen yettbeddilen amgred d ufeggag n yisem »⁵

-Asget yettaleɣ seg wasuf s ubeddel n teɣra tamezwarut s tellilet n teɣra :

MD : Aqendur : Iqendyar

-Abeddel seg wassuf yer usget

Isem	Asget	Tantala
Ahuli	Ihuliyen	Tamzabit
Aqendur	Iqendyar	Taqbaylit
Amendil	Imendyal	Taqbaylit
Abernus	Ibernayas	Taqbaylit

⁵Mammeri . M, *Tajarrumt n tmaziy* ,éd , Bouchée, 1990

-Isem asuf mi ara yuḡal d asget tettbeddil teyri tamzwarurt teyri: (a),(i)

Isem	Asget	Tantala
Aqendur	Iqendyar	Taqbaylit
Aḡuli	Iḡuliyen	Tamḡabit
Abečči	Ibeččiye	Tamḡabit
Aggus	Iggusen	taqbaylit

I-6-Addad n yisem aḡerfi

Di tmaziyt, isem yesea sin n waddaden, ilelli d amaruz.

I-5-A-Addad ilelli : D isem I wumi ur tettbeddil ara teyri tamezwarut (a,i u), talya tamezwarurt n yisem.

Isem deg waddad ilelli yettili yebna yef kraḡ n teyḡa (a, u , i)

Amedya

A: Aḡuli

I: Irkasen

U: ulac deg wammud

I-5-B-Addad amaruz

« l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de «w» ou «y» et ou maintien ou chute de la voyelle initiale »⁶

⁶-Nait Zerrad Kamal, Op, Cit, p: 62

B-1- Addad amaruz n yisem amalay

Isem amalay yettili usiley-nnes deg waddad amaruz yef leḥsab s wayes ibeddu wawal (a, u i)

B-Abeddel n teyri tamezwarut

Imdyaten

Abeddel	Addad ilelli	Addad amaruz
(A) yettuyal d (U)	Aqendur	Uqendur
	Asarwal	Userwal
	Aḥuli	Uḥuli
	Abečči	Ubečči

B-Arnay n uzgen ayri « w »

Isem deg waddad ilelli ibeddu s teyra (a) nerna-as azgen ayra (w) deg waddad amaruz.

Deg wammud-ntey ur nufi ara imedyaten deg wanaw-agi.

B-2- Addad amaruz n yismawen untiyen

Deg wanaw-agi ismawen untiyen Ibeddun s teyra bedden seg waddad ilelli yer waddad amaruz

Imedyaten

Isem	Addad ilelli	Addad amaruz
Ta yettuyal T	Taqendurt	Tqendurt
Ti yettuyal d T	Tibacmaqin	Tbacmaqin

Ahric wis sin :Ismawen imeftiyen

1-Ismawen imeftiyen

Isem imefti yebda yef sin n wanawen: asuddes, asuddem

Asuddes d usuddem d sin n wallalen I nesxeddem akken ad d-nesnulfu awalen uftiyen,acku allalen-agi mgaradendi kra n temsal

2-Ismawen uddisen

I-Tabadut n Usuddes

D asentɛd n sin ney uger n wawalen

« Nezmer ad naf sin n leṣnaf n usuddes: asuddes s usentɛd, akked usuddes s usdukkel »

« On peut distinguer deux types de composés :

- Les composés par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dit :
- Les composés par lexicalisation des syntagmes ou composés synaptiques⁷

Deg wammud-agi nufa-d ismawen I llebsa deg kraḍ n temanḍin Tacawit (Xencla) , Tamẓabit (Banura), Taqbaylit (larbea n at itiraten) nesa kra n wawalen

Kra n imedyaten

Isem	Tawsit	Amaḍan	Addad
Amendil n leḥrir	-Amendil :amalay Leḥrir : amalay - amendil n leḥrir amalay	-Amendil: asuf Leḥrir: asuf -Amendil n leḥrir : asuf	-Amendil : ilelli Leḥrir : ilelli -Amendil n leḥrir :ilelli
Ticbert n dduft	-Tecbirt : unti Dduft :amalay	-Ticbert :asuf Dduft : asuf -ticbert n dduft :asuf	-Tecbirt: ilelli Dduft: ielli -Ticbert n dduft: ilelli

⁷Hadaddou M.A., *Guide de la culture et la langue berbère* , Edition: ENAL.ENP Paris, 2000 p :246

Ixef amezwaru : Tazrawt talyawayt

Ticbert n lkettan	-Ticbert : unti Lkettan: amalay	Ticbert : asuf lkettan: asuf -ticbert n lkettan: asuf	-Ticbert :ilelli lkettan : ilelli -ticbert n lkettan :ilelli
-------------------	------------------------------------	---	--

I-1-Anawen n usuddes

Di tmaziyt, llan sin n wanawen n usuddes

I-1-1-Asuddes s usenṭeḍ n wawalen: Deg wanaw-agi n usuddes, awalen uddisen ue sein ara ayen iten-iqqnen.

I-1-2-Asuddes melba amenṭeḍ n wawalen: Deg wanaw-agi n usenṭeḍ n usuddes d asdukkel n sin wawalen s tenzayt " n", akken dayen yezmer ad yaley usedukkel n sin wawalen melba ma tekka gar-asen tanzayt

Ur d-nufi ara ššenf-agi deg ammud-nney

I-1-2-Asuddes melba asenṭeḍ n wawalen

- **Isem+ isem**

yella ala yiwen n usuddes deg ammud-nney

-Asrwal lxemla

Aserwal-agi mačči am isrwula nniḍen yesea lxemla tellusent s waṭas yemḥabiye

- **Isem+n+isem**

Imedyaten

-Amendil n leḥrir

Llan aṭas n lesnaf n yimendyal ad nebder ger-asen amendil n leḥrir, yettwaxdem s leḥrir

-Taqendurt n uxxam

D taqendurt tettlusut tmeṭṭut mi ara txeddem ccyeḍ deg wexxam-is ur tezmir ara ad teffey yis anda yebēed yef wexxam-is ney taddart-is, deg kra n temnaḍin d leib lukan ad teffey tmeṭṭut yis yer berra

-Tacebirt n lteč

D tecbirt yettlusu-t argaz amžabi tettwaxyeđ s lexyuđ ,sean atas n yillen tella tin n ctwa dayen tettwaxeđ s tađuť qqaren-as **ticbert n dduf**

-Aħuli n dduft

Aħuli-agi yettwaxdem s taduť , deg-s atas n yillan, rnan-as ccbaha I uħuli-agi

- **Isem +n + agama**

-Taqendurt n lqarnun

D taqendurt n tmeťťut tacawit, lkettan-is yettmcabi yer lqarnun, akken d’nan tura ulac-iten tiiqendyer-agi

- **Isem+amayun**

-Aqendur wesreen

I-3-Tawsit n isem uddis

Isem uddis yezmer ad yili d amalay ney d unti:

Amalay n yisem uddis

- **Amalay + n + isem**

Yella ala yiwen n wawal deg ammud-nney

-Amendil n leħrir

Unti n yisem uddis

- **Unti +n + unti**

Ulac deg ammud-nney ismawen-agi

I-4-Amađan n yisem uddis

Amađan n yisem uddis d amadan n yisem-is amezwaru. Ma yella yisem amezwaru n wuddis d asuf isem uddis ad yili d asuf , ma yella d asget isem uddis ad yili asget

- **Asuf +n + asuf**

Isem	Tantala
Taqendurt n tmayra	Taqbaylit
Ticbert n lteč	Tamzabit
Taqendurt n uxxam	Taqbaylit
Atricu n tađut	Taqbaylit

Tamawt: deg tantala tacawit ur d-nufi ara imedyaten

I-5-Addad n isem uddis

Isem uddis yezmer ad yili d ilelli ney d amaruz.

Abeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg ismawen uftiyen, yettili-d deg isem amezwaru

Ur d-nufi ara ačas n imedyaten

MD

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
A.....w	Taqendurt n wexxam Aqendur wesɛen	Taqendurt n wexxam Aqendur wesɛen
Ti..... t	Timelheft tazizawt Timelheft tamellalt	Tmelheft tzizawt Tmelhet tmellelt

II-Asuddem

Asuddem : D allal n usulfu n wawalen imaynuten di tutlayt

Isem asuddim : D yiwen n wawal I wumi nrennu uzwir ney uɣfir.

«Parler d'un affixe puis un affixe est un outil de dérivation et que la dérivation est un processus productif de nouveau syntème »⁸

Tamaziyt, tebna yef snat n twsatin n usuddem : asuddem n teyda, asuddem n tyara.

II-1-Anawen n usuddem

II-1-1-Asuddem n tyara

Di teqbaylit , asuddem n tyara yettili-d kan s tulla n tergalin ney s tmerna n yewşilen I umyag akked yisem

II-1-2-Asuddem n wawalen s wallus n tergalin

Nezmer ad-nessuddem talya-agi seg yismawen iherfiyen I yesean yiwet ney snat n tergalin

Isem	Azar	Allus n tergalin
Aɛmam	EM	Allus n tergalt tis snat
lqebqab	QB	Allus n tergalt tis kraɗ

II-1-3-Allus s yiwet n tergalt

Isem	Tantala	Azar-is
Tacacit	Taqbaylit	C

II-3 -Asuddem n teyda

Assudem n teyda yettili-d s tmarna n yewşilen yer yisem.

⁸-MARTINETA „*Eléments de linguistique générale* , Paris 1998, P : 136

« Les affixes en nombre très réduit, sont réutilisables avec n'importe quelle base y compris les bases empruntées... »⁹

Asuddem yettili-d s sin n yiberdan : yezmer ad yili seg umyag ney seg yisem

II-4-Asuddem seg umyag

Yettek-d seg umyag atas n usuddimen , zemren ad ilin d imyagen, ney d ismawen n wallal A ismawen n tigawt , ismawen umigaw ,

-< c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation>

A une base verbale correspondent théorique :

-Des dérivés verbaux (verbes dérivés)

- Des dérivés nominaux (nom de sens concret ou d'action verbale, nom d'agent ou d'instrument)

-Des dérivés adjectivaux¹⁰

Nufa-d ala yiwen n iserm deg wamud-ntey

Isem	Azar-is	Amyag
Aggus	GSb	Begges

Yettages: yekka-d seg umyag (begges), ur tettbeddil ara talya-s , neqqar-d <<tebgges tameɛtɛtut deg wama-s>> . Azar-is $\sqrt{BGS}$, d wagi d anamek-is agejdan , ihi amyag-agi d agetnamkan

II-5-Asuddem seg urbib

Amyag	Arbib
Imlul	Tamellal(timelheft

⁹HADDADOUM, *Guide de la culture et de la langue berbère* , Edition ENAL, Paris, 2000, P :24

¹⁰ Ibidem, p : 241

	tamellalt)
Izwiɣ	Tuzwiɣt (timelheft tazizawt

Asuddem seg yisem (arbib):

Asuddem dayen deg yisem, nezmer ad nessileɣ s temrna n uwsil di tezwara:

Deg ammud-nney ulac isuddimen-agi

-Asuddem n yisem seg yisem nniɛen: iwakken ad d-nesuddem seg yisem nniɛen ilaq uzwir n (bu)

Amedya:

Aserwal bu tekkuma (Bu+ tekkuma)

Aḥric wis kraɖ: Ismawen iretṭalen

I-Aretṭal: D awal id-tewwi tutlayt yer tutlayt nniɛen

Aretṭal : D awal i nessemras di tutlayt maca lašel-is yekka-d si tutlayt nniɛen am wakken I d-yenna Haddadou : « Di tmaziɣt tuget n wawalen iretṭalen kkan-d seg tutlayt taɛrabt »¹¹

Tamaziɣt am tutlayin nniɛen reɖlent-d awalen seg tutlayin nniɛen

1-Timitar n yisem aretṭal

2-Tawsit n yisem aretṭal

-Abeddel yellan deg yisem aretṭal

A-Isem amalay

Isem	Tantala	Ansa d-yekka Taɛrabt
Abernus	Taqbaylit	El-barnus

¹¹Haddadou M.A. *le guide de la culture berbère*, éd, ina-yas, Paris 2002, P:222

Aḥayek	Tamẓabit	Al-ḥayek
Amendil	Taqbaylit	Al-mindil
Aserawil	Tamẓabit	Al-serwal
Ccal	Tacawit	Al-cal
Aḥuli	Tamẓabit	Al-ḥuli

B-Isem unti

Isem	Tantala	Ansa id-yekka Taerabt
Taesabt	Tacawit	Al-ḥisaba
Lfuḍa	Taqbaylit	Al-fuda
Tajbibt	Tacawit	Al-jilaba

3-Ismawen iretṭalen uddisen

Yella ala yiwen deg tantala taqbaylit:

Aserwal lxemla

4-Iretṭalen i d-yekkan si teerebt

Mi nexeddem amud-nney nufa-d 7 n ysmawen iretṭalen I d-yekkan si taerabt, deg kraḍ n temnaḍin (Tacawit, Taqbaylit , Tamẓabit) nufa-d kra n ysmawen iretṭlen

Isem	Tantala	Taerabt
Abernus	Taqbaylit /tacawit	El-Barnus
Lefuḍa	Taqbaylit	El-Fuda
Amendil	Taqbaylit	Al-Mindil
Ahayek	Taqbaylit/ tamzabit	Al-Hayek

5-Ismawen id-yekkan si tefransist

Nufa-d ala yiwen n yisem deg tantala taqbaylit deg ammud-nney:

-Atriku n tadut : Atriku yekkad si tutlayt tafransist

II-Tagrayt

Deg yixef amezwaru-agi nezwar-d deg tazrawt talyawayt I llebsa n urgaz akked tmeɛtut di kraɗ n temnaɗin (Tacawit, Tamɣabit ,Taqbaylit) . Nesawed ad nesfhem :

- Abeddel I d- yettilin deg talya ilmend timitar

- Isem di tmaziɣt yesɛa sin n twsatin (amalay, unti), sin yimaɗan (asuf, asget), sin n waddaden (ilelli, amaruz)

-Nufa-d bli ismawen-agi bɗan yef kraɗ n yehricen:

- **Ahric amezwaru:** Ismawen iherfiyen
- **Ahric win sin:** Ismawen imeftiyen d usuddem
- **Ahricwis kraɗ:** Ismawen iretɛaen

Deg ixef-agi n tazrawt talyawit , nufa-d amgired d ameqqran gar ismawen n llebsa di tantaliyin id-nebder, yal tantala tesskan-ay-d lebni n ysmawen .

Ulaɗ awal ideg yecrek wazar di tantaliyin merra, nufa-d kan gar snat neɣ kraɗ n tantaliyin.

Llan kra n ysmawen ur sein ara amalay: Tacacit

Llan kra n yismawen ur tbeddilen talya-nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz

Tuget n yimerɗilen nufa-ten-id s tantala taɛrabt, yella yiwen n yisem yekka-d si tutlayt n tfransist: Atriku n taɗut

Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit

Tazwart

Deg yixef-agi ad nezrew assayen isnamkayen yellangar ismawen n llebesa-agi n urgaz akked tameɛttut deg kraɗ n temnaɗin (Leqbayel, Icawiyen, Imɣabiyen) d unamek-nsen d wansi id-frurin

Di tesnalsit, tasnamkit, d tussna, ney d tazrawt yettnadin yef yinumak n wawalen

«En linguistique, la sémantique est définie comme l'étude ou la science de la signification »¹

Tasnamkit d aḥric yettnadin yef unamek n wawal ney uger di tutlayt

«On appelle champ sémantique l'aire couverte dans le domaine de la signification, par un mot ou un groupe de mots de la langue»²

Nebɗa ixef-agi yef sin n yeḥricen

- Tasleɗt tasnamkit n yismawen n llebesa n urgaz akked tmeɛttut
- Aɣar d yinumak-nsen

I-Tasleɗt tasnamkit n yisemawen

Deg tesleɗt-agi ad nemmslay yef wassayen isnamkayen yellan gar yismawen d ubeddel n unamek-nsen

I-1- Assayen isnamkayen

Llan sin n leɣnaf n wassayen isnamkayen

- Assayen n umyellal d umnekcem(Relation hiérarchique et d'inclusion)
- Assayen n tekawit d tenmegla (Relation d'équivalence et d'opposition)

¹GERMAIN C et RAYMOND B, *Introduction à la Linguistique Générale, la sémantique* , les Presses l'université de Montreal, 1982, P,17

²DUBOI. J.,*Dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage* , Ed Larousse , 1994, P, 423

I-1-Assayen n umyellel d umnekcem

D tazrawt n wassayen yellan gar tayunin yemgaraden (talmest d tewsit, isem n tayunt)

« Relation hiérarchique et d'inclusion lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même range (hyponymes et hyperonymes, relation partie-tout »³

II-1-1-1-Isem n ujemmal d yisem n taynut

- Isem n ujemmal

Yemmal-d yef uɛemmur, allel n tyawsa, Yezmer ad yesɛu snat n tewsatn d sin n yimaɗanen

Imedyaten

Isem	Tantala
Iɣuliyen	Tamɣabit
Ibernyas	Taqbaylit
Tijbibin	Tacawit
Ticbirin	Tamɣabit
Tiqedyar	Taqbaylit
Imendyal	Taqbaylit

Isem n ujemmuɛ yemmal-d uɛemmur amedya iɣuliyen deg tantala tamɣabit ney ibernyas deg tantala taqbaylit ney tiqendyer deg tantala taqbaylit. Ismawen-agi mmelen-d aɛemmur

II-1-1-2- Tawsit d telmest (Hyperonyme , Hyponyme) :

Assayen telmest : d assey imyellel I gerwen isem ulmis (spécifique) ɣer yisem ujemmal

« La relation hyponymie est une relation hiérarchique qui unit mot spécifique (sous ordonné) à un mot plus général (super-donné) nommé l'hyperonymie »⁴

³LEHMANN A et MARTINET B ,*Introduction à Lexicologie : Sémantique et morphologique* , ED Nathan, Paris, 1998 p :49

⁴Ibid p : 59

Tawsit (hyperonyme)	Talmest (hyponyme)	Tantala
Tiqendyar	Taqendurt n wexxam Taqendurt n taɣuɣ yezɣan Taqendurt n tmeyra	taqbaylit tacawit
Ticebirin	Ticebert n dduft (ssuf) Ticbert n lkettan	Tamɣabit
Imendyal	Amendil n leħrir Amendil awray	Taqbaylit
Timleħfet	Timleħfet tazizwat Timleħet tamellalt Timleħfet tawrayt	Tacawit
Ticmisin	Tacmist n dduft Tacmist n ssif	Tacawit
Ibernyas	Abernus amellal Abernus aqahwi	Taqbaylit

II-1-2-Assayen n teknawit d tenmegla

Assayen n wawalen iyesean yiwen n unamek

Deg wamud-ntey ,llan yismawen I yesean takenwa (les synonymes) d tenmegla (les autonymes)

II-1-2-1 – Takenwa (Tagduzla)

D assay yellan gar sin ney uger n yismawenyesean yiwen n unamek, maca mgaraden di talya.

« La synonymie est l'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère »⁵

Imedyaten

-Taqbaylit :Abernus : ibidi (Aeбан)

-Taqbaylit :Isebađen : ibuefassen/ Arkas

-Taqbaylit :Tafunart : timeħremt

-Taqbaylit :Aggus : abgges (Tacawit)

-Asarwal : aqecquc (tacawit)

II-1-2-2- Tanmegla (l'entonomie)

Tanmegla : D anemgal n tkenwa, tettili-d gar sin ney uger n yismawen, mgaraden ama di talya ama deg unamek

Ur d nufi ara imedyaten deg wammud-ney

II-2- Abeddel n unamek n yismawen n llebssa

Yettbeddil unamek n yisem n llebssa yettil-d s umarwes akked uneglisem

II-2-1- Amarwes (la métaphore)

Amarwes : d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen, itmecabi ney iqarben yur-s

« la métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »⁶

⁵Ibid, P 54

Deg wammud-ntey ulac atas n imedyaten

-**Tacacit** :yekka-d seg uzar : $\sqrt{C}$

-Anamek-is 1: d isem n umkan qqaren-as akka imi iberdan-is ruhen srid, rqiqt
am ugerjum n wmdan

-Anamek wis 2: Tettuyal yef uqerru, tezzi tellusun-t irgazen

-**taqendurt n lqatifa** : yekka-d seg uzar $\sqrt{QNDR + Q \cdot TF}$

- Anamek-is 1 : Lqatifa :d imyi yecbeḥ atas

-Anamek-is wis 2: d ssnef n tqendurt deg tmurt icawiyen tettwaxedem s lkettan
yettmcabi yer lqatifa

-**Aḥuli**: yekka-d seg uzar $\sqrt{HL}$

-Anamek 1: d isem n uqelwac

-Anamek wis 2: d llebsa n tmeṭtut mi ara teffey seg uxxam

Ahayek: yekka-d seg uzar $\sqrt{HYK}$

-Anamek 1: ddalen yess mi yettili usemmid

- Anamek wis sin: d isem n llebsa i tettluu tmeṭtut mi ara teffey seg uxxam-is

- yall isem yesa sin n inumak, yal anamek yemgred yef wayed

II-2-2- Aneflisem (Métonymie)

D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen iqqnen yer-s ney yid-s kra n wassayen nniḍen
« La métonymie une est correspondance qui consiste à nommer un objet par un autre objet en
raison d'une contiguïté entre ces objets »⁷

Deg wammud-ntey ur d nufi ara atas n yismawen

⁶Ibidem,P 79

⁷ Ibidem,P 479

Md : taqendurt n lqarnun. Taqendurt-agi isem-is yef lqarnun acku lkettan-is yettmcabi yer lqarnun

A-Ismawen n llebsa yesɛan assay akked imyi :

Nufa-d ala yiwen:

Aneflisen	Anamek-is
Taqendurt n lqaṭifa	Yekka-d seg uẓar QNDR+QṬF D llebsa n tmeṭṭut ass n tmeyra tettwaxyeḍ s lkettan yettemcabi yer lqarnun . Tesɛa tiqeffilin . Ssenf-agi n tqendyar ulac-it tura

B-Ismawen yesɛan assay d yillan (les couleurs)

Aneflisen	Anamek-is
Timleḥfet	-Timleḥfet tazizawt: Aẓar-is LḤF+ZW Qqarn-as s isem-agi imi tettwaxdem s lkettan azewway -Timleḥfet tamellalt aẓar-is : LḤF+ML Qqaren-as akka imi tettwasid s lkettan amellal -Timleḥfet tawrayt Aẓar-is:LḤF+ WRṬ Qqaren-as akki imi texid s lkettan awray .

II-2-3- Tagetnamka

Tagetnamka: D awal yesɛan sin neɣ uger n yinumak

«Le terme est utilisé pour décrire le fait q'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations»⁸

Allal-agi ur snerni ara deg umawal, imi yiwen n wawal ad ten-ssemres.

Nufa-d kra n wawalen

MD 1 : Aḥayek : yekka-d seg uẓar $\sqrt{HYK}$

Anamek-is 1 : d isem, d llebsa i tettluṣu tmeṭṭut mi ara teffey seg wexxam

Anamek-is wis 2: d allal teɣumun yis deg usemmiḍ

MD 2: Tacacit : yekka-d seg uẓar : $\sqrt{C}$

-Anamek-is 1 : d isem n umkan qqaren-as akka imi iberdan-is ruḥen srid, rqiḡit

am ugerjum n umdan

-Anamek wis 2: Tettuyal yef uqerru, tezzi tenned tellusunt irgazen

MD 3: Taqendurt n lqaṭifa: yekka-d seg uẓar $\sqrt{QTF}$

- Anamek-is 1 : LQaṭifa :d imyi yecbaḥ aṭas

-Anamek-is wis 2: d ssenf n tqendurt deg tmurt icawiyen tettwaxdem s lkettan yettmcabi yer lqaṭifa

II-2-4- Talulya (l'homonymie)

Talulya: D awalen yemgaraden deg unamek sean yiwet n talya

« Les hyponymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés sont différents »⁹

⁸NIKOLAS-SALMINEN A., *La lexicologie*, Ed, Armand Colin /Mason, Paris, 1997, P 122

⁹²Ibidem, P :66

Imedyaten

-**Aḥuli:** yekka-d seg uẓar $\sqrt{HL}$

-Anamek 1: D isem n uẓerfi

-Anamek wis 2: D llebsa n tmeṭtut mi ara teffey seg uxxam

Tacmist : yekka-d seg uẓar $\sqrt{CMS}$

-Anamek-is 1: D isem tettlusunt deg lḥamu , yettara yef yiṭij

-Anamek wis sin: D allal tettra ageffur

III-Ismawen icerken gar timnaḍin-agi

Nufa-d di kraḍ n temnaḍin-agi ismawen yettusemman s yiwen n yisem seṇ yiwen n unamek

Megaraden deg-sen

Timnaḍin	Tizi wezzu (Lerbæa n at itiraten)	Icawiyen (Xencla)	Yerdaya (Banura)
Taqendurt	+	+	+
Aserwal	+	+	+
Ccal	+	+	+
Tacacit	+	+	+

Nufa-d kra n yismawen yetmcabin deg kraḍ n tmnaḍin id nebder xas akken yella umegird deg tantaliyen, maca acu I ten icarken , yella umcabi deg umawal . nufa-d kra n ysemawen yesṇan yiwen n unamek .

Anamek n wawalen n llebsa n yiqbayliyen akked yimzabiyen akked n yicawiyen

❖ **Taqendurt**

Taqendurt : D llebsa n tmeṭṭut deg uxxam , tettwaxdem s lkettan, ney s leḥrir, llan sin n lesnef n tqendyer : taqendurt n xxam, d taqendurt n tmayra.

Azar-is: $\sqrt{QNDR}$

Anamek-is yer Dallet : Robe de femme¹⁰

Anamek-is yer imseluyen : qqarn-as taqendurt wagi d-isem id-nufa yer imezwura d taqendurt n wexxam tewaxdem s lkettan

❖ **Taqendurt n tmeyra**

D isem uddis, (isem+tanzayt+isem), amezwaru (taqendurt) , . wis sin (tmeyra) yekka-d si tmaziyt.

Azar-is: $\sqrt{QNDR}$

Anamek n yimseluyen: tettlusu-tt tmeṭṭut ass wis sin n tmeyra, Di tidet d snat n tqendyar: yiwet tettili daxel, tayed tettili berra , tin yellan daxel tettwaxdem s lkettan n lḥrir tettili d tawrayt , d tazewwayt, ney d taxuxit, ma tin n berra tettwaxdem s lkettan rqiḡen , yettban yer daxel qqarn-as : taglantiṭ d azamul icbḥen

❖ **Taqendurt n uxxam**

D isem uddis , amezwaru (taqendurt) . , wis sin (axxam) yekkad si tmaziyt. isem ger-asen tanzayt

Azar-is: $\sqrt{QNDR + XM}$

Anamek-is yer Dallet: Axxam, ixxamen : maison¹¹

Anamek n yimseluyen: Taqendurt n uxxam :D taqendurt n menwala , ifassen-is d iyezfanen tettwaxdem s lkettan. Tettlusu-tt iccyeḡ kan n lexla (lqeḡ uzemmur) ney lxedma nniḡen

❖ **Taqendurt n taḡuṭ yezḡan**

¹⁰ Dallet J.M., *Dictionnaire kabyle-fransais* P :668

¹¹ Dallet, j.m p : *Dictionnaire kabyle-fransais* 900

Taqendurt n taḍut yezḍan: D isem uddis, isem + n + isem+amyag .amezwaru (taqendurt)

Wis sin (taḍut). Wis kraḍ yezḍan d amyag

Aẓar-is: $\sqrt{QNDR + TD + YZDN}$

Anamek n yimselyuyen : D taqendurt tettwaxdem deg uxxam, d taqendurt yezḍan , tefteḥ deg yidmaren . Tilawin mezziyen seant snat n tqendyar seant tin n lxeddma, ifassen-is yezzif-itt s tafawet yef iyalen yellan zedat n yiri muqqren.

Taqendurt n taḍut yezḍan tettili s leḥrir awrey ney azewway ,yezzifet ifess-is rqiqen. Yal taddart tesεa taqendurt-ines d yileni-nes (spécifique . Tislit zik ,tettcebbih s lfuḍa, tetterra-tt yef tuyt-is, tettaṭṭaf-itt s tebzimt.

Anamek-is yer Dallet : taḍut , laine ¹²

❖ Aqendur weseen

Aqendur weseen : D isem uddis, (Isem+arbib) ,amezwaru (Aqendur) , wis sin(taḍut) .

Aẓar-is : $\sqrt{QNDR + WSE}$

Anamek n yimselyuyen : D acebḥan, d llebsa yettwaxeddamen s umalus n lxiḍ tettlusun-t yirgazen s waṭas deg unbdu yezzif, ifessen-is d imecṭaḥ . wseε

Anamek-is yer Dallet : iqndyer , gandoura, tounique d’homme sans manchaes ni capuche, a col ouvert¹³ .

❖ Lfuḍa

Ttlusunt-tt tlawin s ufella n taqendurt. **Lfuḍa** d azammul n tussra d lḥerma n tmeṭṭut n leqbayel , tettwaxeddm s leḥrira

Llan-t lfuḍat n lxiḍ

Aẓar-is: $\sqrt{FD}$

Anamek-is yer Dallet : llfudi , yellufḍa , etre sale crasseux , teqqen tellufḍ : cet robe est sale¹⁴ .

¹² Dallet ,J.M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P :183

¹³ Dallet, J.M, , *Dictionnaire kabyle-fransais* P:668

¹⁴ Dallet, J.M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 446

❖ Amendil

tettlusu-tt tmeṭṭut taqbaylit yef uqerruy-is , yella umendil awray, akked amendil aberkan .

amendil d azammul n lḥerma n teqbaylit , zik d lēib ad d-iban ucekkuḥ n tmeṭṭut zdat i urgaz aberrani.

Aẓar-is : $\sqrt{MNDL}$

Anamek-is yer Dallet : foulard ¹⁵.

❖ Tafunart (timeḥremt)

Tettwaxdem s lkettan n lxild ney leḥrir. Ttlusunt-tt tlawin am zik am tura. Ttlusunt-tt tlawin s ufella n yiqerra-nsent, timeḥremt d azamul n tussra d lḥerma n teqbaylit.

Aẓar-is : $\sqrt{FNR}$

Anamek-is yer Dallet: foulard .petit foulard modern ¹⁶.

❖ Aḥayek

D leḥrir acebḥan , ad yesεu si snat yer tlata n lmitrat, yetteddu-d yid-s leεger , Aḥayek d sseter n rebbi . telusunt-tt zik tlawin n leqbayl , llan-t tid mazal tettfeɣ yis

Aẓar-is : $\sqrt{HYK}$

Anamek-is yer Dallet: Iḥuyak , grande couverture blanche en tissage du pays (ordinairement 4 m sur 2 m) . voile féminin (porté en milieux citadin redeau porté en milieu citadin)¹⁷

Yeedel unamek n yimslyuyen d unamek n Dallet .

❖ Aggus

D lexiḍ , yesεan azal n snat lmitrat di teɣzi, Ttendēt-tt tlawin yef wammas, xeddment-tt s uẓeṭṭa. Teggsent yis tlawin deg wamas

Aẓar-is : $\sqrt{GS}$

❖ Tibacnaqin (les sandals)

¹⁵ Dallet, J.M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 504

¹⁶ Dallet ., J.M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 210

¹⁷ Dallet.,J.M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 349

tilawin zik lehḥunt ḥafi, deg temeyra i telusunt tibacnaqin . Tibacnaqin ttewaxdment s *lkwir*, xfifit ur seint ara lqae muqqren

azar-is : $\sqrt{BCM\bar{Q}}$

Anamek-s yer Dallet: abacmaq : ibacmaq: pantoufle¹⁸

❖ Abernus

Abernus (Ibidi) : Xeddment-tt tlawin s uzett. Yettwaxedem *staduṭ* n yekraren .Yettili s yileni *acebḥan* ney *aqahwi* , yettili s *uqlmun* . Ttlusun-t irgazen, yettlusu-t yisli ass n lefrḥ-is acku d ass yifen akk ussan . Abernus d azamul n tirrugza d lašel d nnif n uqbayli

Azar-is : *BRNS*

Anamek-is yer Dallet: Burrkus, ibernyas , ibernas, burnous¹⁹.

❖ Aεmam

Ttlusun-t yirgazen ladya imyaren, ttymmum s yis iqerray-nsen yef usemmid. Akked unbdu, yettwaxeddem s lkettan awray akked amellal

Azar-is: $\sqrt{\epsilon M}$

Anamek-is yer Dallet: iεummam , turban²⁰

❖ Aserwal n Ixemla(tikuma)

D isem uddis ,(isem+ n + isem) .amezwaru (aserwal) d areṭṭal. Azar-is yekka-d si teerabt, wis sin (xemla)

Azar-is : $\sqrt{srwl + xml}$

Anamek n yimselyuyen : D aserwal yesεan ccelqa d akessar, ttlusun-t irgazen yer uxeddim (yer tfellaḥet) akken dayen llant tlawin yettlusun iserwula-agi zik.

❖ Arkas

¹⁸ Dallet.,J,M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P: 6

¹⁹ Dallet.,J,M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 48

²⁰ Dallet., J,M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P :988

D asebbad, ttlusun-t ama d izgazen ama d tlawin acu kanwidek n tlawin mgaraden yef widak n yergazen. Ttwaxdamen s almsir n tfunast ney usejmi (les peaux de vache, de boeuf) .

Azar-is: $\sqrt{RKS}$

Anamek-is yer Dallet : arkas, piétiner, akasen , mocassin de peau de boeuf , sandale rustique , Homme de mousyn²¹

❖ Aserwel

D llebsa I yettlusu urgaz yal ass.

Azar-is : $\sqrt{SRWL}$

❖ Lemtella

Ttlusun-tt yrgazen, ttarran-t yef yiqerra-n sen, tettayummun yef yitij deg unebdu, ttaran-t dayen mi ara teħucen asayur ,tettwaxdem s *leħelfa*

Azar-is: $\sqrt{M\dot{T}L}$

❖ Agennur

Yettwaxdem s *lekttan n leħrir awray*, yettili d ameqqran, yerqem s yiğğejigen s ilenni *acebħan*, ttelusunt imarkantiyen, ttelusent yemyren yef usemmit . Am nutni ur sein ara atas n ucebub, yettħam-iten yef yitij .

Azar-is : GNR

Anamek-is yer Dallet : igennuren, Coiffure d’homme très élevée avec turban²²

❖ Tacmist

Tacmist: D llebsa tafessast n yal ass .tarant-tt tlawin yer yifassen .

Azar-is : $\sqrt{CMS}$

Anamek-is yer Dallet : entraide bénévole pour travail dans l’intérêt du village, d’intérêt collectif²³

²¹ Dallet.,J,M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P : 723

²² Dallet.,J,M, *Dictionnaire kabyle-fransais* P :264

❖ Aḥuli

Deg-s mrew (10) n yiyallen , mi ara teffey tmeṭṭut tamzabit yer ubrid ad ttles aḥuli amellal, ad s-byen yiwet n tiṭ , iwakken ad twali abrid . Deg uxxam ur tettekkes ara aḥuli.

Yella uḥuli azewway d aḥuli amellal

Azar-is : $\sqrt{HL}$

Anamek-is yer J. Delheure: tettyumu yak s yess iman-is . tameṭṭut texdem aḥuli s iman-is

Tameṭṭut tettyumu iman-is dixel n lkettan muqqren winnak-nni I texxed²⁴

Yeeddel unamek n yimsulṛa akked unamek n J. Delheure

❖ Timeleḥfet

Deg-s mrawn yiyallen di teyzi, 4 di tehri yettwaṭṭaf s teqeffalin, ttlusut-as taesabt .tameṭṭut tamzabit ad tebdu timelḥefet yef sin ad as-tanef ad tufrer yef yidmaren-is , ixfawen ilaq ad ilin yef yidmaren-is azelmaḍ d ayeffus

Azar-is : $\sqrt{MLHF}$

Anamek-is yer J. Delheure : D lkettan ameqqran am leḥrir ttlusut-tt tilawin, ad yezzi fell-as ,tettaṭafent-tt yef yifassen-sent s yimessaken ney s ibbrucen, ney s waggus, ad yezzi yef wammas. Xedment s taḍḍut (la laine): yesṣa 12 n yiyallen di tehri 4 n yiṛlen deg yides yessarḥen yef umgareḍ alami d taḡaḍt. P :

❖ Azewway

D llebsa n tmeṭṭut tamzabit ass n tmeyra, tettllusu-tt teslit mi ara teffey seg uxxam n baba-s yer uxxam n urgaz-is , Dayen tettllusu-tt mi ara ad d-uṛalen imawlan-is ass ws kraḍ n tmayra tesṣa snat n leṣnef (azewway, azizzaw), yettwaxdem s uzeṭṭa P :²⁵

Azar-is : ZWY

Ticbert

²³ Dallet.,J,M *Dictionnaire kabyle-fransais* ,P :95

²⁴ Delheure .,J *J aḡraw n yiwalen tumzabt-t-tfransist*, Selaf, paris,P : 55

²⁴ Delheure.,J *aḡraw n yiwalen tumzabt-t-tfransist*, Selaf, P85

²⁵ Delheure.,J,P : *aḡraw n yiwalen tumzabt-t-tfransist*, p32

tettlusut yer berra, tettwaxad s lexiḍ, tesɛa ifassen, tella **ticbert n lkettan**, ttelusunt deg unebdu, tella tayed **ticbert n duft** ttelusunt deg ccetwa

Azar-is : $\sqrt{CB\bar{R}}$

❖ Abečči

tameṭṭut tettlusu agguṣ n taḍut , lwaqt-agi n tura imedanen ttelusun tayeggaḍt tawrayt, tettili s ilenni aḥcayci, d aḥenni , rennun-as tameḥḥremt n leḥrir.Llant tid yettlusun tiyggadin tidahbiyin

Azar-is : $\sqrt{B\check{C}}$

Anamek-is yer J. Delheure : abeggas (agguṣ) c'est lui ture du famme²⁶

❖ Alficcu

Ttlusun-tt tlawin yef tuyat-nsent iwakken ad banent ccebh-it . taḥermit d leficcu tettwaxdam tettili s yilenni aḥcayci , rennut-as tameḥḥremt n leḥrir ttelusunt tiyeggaḍin tidahbiyin .s wulman izwwayen , tettyummu yis teslit aqadum-is ass n tmaḃra-ines.

Azar-is : $\sqrt{L\bar{F}\check{C}}$

❖ Ccal

Deg-s 4 n yiyallen ,yettili d aberkan ,ttelusut-tt yef uqqueru-nsent. Tettara-tt yef tuyat-is .Yesɛa lexiḍ azewway yell taggara

Azar-is: $\sqrt{C\bar{L}}$

❖ Lmeḥḥermet

tettili s ṣṣuf , ney s leḥrir ,tameṭṭut tettrusut deg ummur n ccal. Tettlusu-tt deg usewwi n lqut iwakken ur d iyili ara acebub-is dixel n lqut

Azar-is: $\sqrt{LM\check{H}\bar{F}}$

❖ Lfulart

²⁶ Delheure.,J *J aḡraw n yiwalen tumzabt-t-tfransist*, Selaf, paris,P : 5

Wezzilet tettli s leħrir ney s leqten (le coton)

Azar-is: $\sqrt{FLR}$

❖ **Sserfitet :tturcunet**

tteyumu n yess ukk ayen yekkawen am (ibbawen , timzzin ,rruz)

Azar-is: $\sqrt{SRF}$

❖ **Tacmist**

llebsa tafessast n yal ass .timarsit-ines yer yifassen , xeddment s leħlfa, D llebsa n uxxam akked lxedma, tetthami yef yitij

Azar-is: $\sqrt{CMS}$

❖ **Tarcast: (iltisen)**

D isebbađen ttwaxeddamen s lkwir ny iyersiwen.

Azar-is: $\sqrt{RCS}$

Anamek-is yer J. Delheure : tirčasin: chaussure, tarčast n talsint: sort de chaussure de femme
tirčassin : chaussure recouvertes de cuire souple coloré²⁷

D ššifa n yissbađen n tmeṭṭut, ney tissbađen , ttwaxdamnt s lkwir(c ‘est de cuir) xefifit, arnu ttwarqqment

❖ **Cac**

D amellal, yettlusu-tt yiseli ass n lefrħ-is , telusun-tt dayen wid iħfden awal n Rebbi, win ara yekcmen yer lJames ilaq ad yels cac

Azar-is: $\sqrt{C}$

❖ **Taqecabit**

D llebsa I yettlusu urgaz, tettwaxedam s taḍuṭ (ssuf), tettarra asemmiḍ, tettwaxdam s yileni amellal, akked aqahwi. Taqcabit tettiḍ-itt tmeṭṭut s ufus, tura txeddem-itt tmacint, taqcabit xefifft , wese-tt

²⁷ Delheure., *J aḡraw n yiwalen tumzabt-t-tfransist*, Selaf, paris, P :169

Azar-is: $\sqrt{QCB}$

❖ **Aserwil n mżab ney aserwil aṣrab**

Yer leqbayel neqqar-as asrwal bu tekkuma ney asarwal amdewwer, aserwil aṣrab yettlusu-tt amżabi yall ass s ufella yettlusu leqmjat, yesḥa isem nniḍen asrawil aqahwi, d awsean, yettwaxyed s lkettan azuran, yis I yxeddem umżabi cceyl-is ..

Azar-is: $\sqrt{SRWL}$

Anamek-is yer J. Delheure : c'est un pantalon arabe²⁸

❖ **Abernus**

D amellal, yesḥa yileni nniḍen d aqahwi, yettwaxdem n uzetṭa, yeḥma, yettarra asemmiḍ, yettlusu-tt isli yesḥa sser, d awsean. Yal tisita tettaḡa-t-id i tayed

Azar-is : $\sqrt{BRNS}$

Anamek-is yer J. Delheure : burnus, sort de manteau pelerine, afriwan : celui qui a des ailes péléure, tibenas: burnous d 'enfants²⁹

Bernus, ššifa n tacluht yef yidmaren akked yiḡalen, yef tuyat, Tibarnas: D abernus n umzyan (petit enfant)

❖ **Akenbuc**

Azar-is : $\sqrt{KNBC}$

Anamek-is yer yimsulṡa: Akenbuc yettemcabi yer ccac, d amellal, tettara temyart yef uqerruy-is, yettwaxdem s lkettan amellal, tettaqqen-itt am tfunart

❖ **Ayennas**

Azar-is : $\sqrt{YNS}$

²⁸ Delheure., J, aḡraw n yiwalen tumżabt t-tfransisit, Selaḡ, Paris, P :35

²⁹ Delheure., J, aḡraw n yiwalen tumżabt t-tfransisit, Selaḡ, Paris, P :50

Anamek-is yer yimsulya: yettemcabi yer lximar , tettara-tt yef uqerruy-is , ad yeyali yef iyellen-is, yella win yettwaxedmen s tadut, yella win s lkettan, yettara yef usemmid akked yiñij , dayen d sutra n tmeñtut tacawit imi ad tefey seg uxxam-is yer berra tettara-tt.

❖ Lemlehfa

Azar-is: $\sqrt{MLHF}$

Anamek-is yer yimsulya: D taqendurt n tmeñtut n tacawit tettwaeghel yis ttusunt yal ass

❖ Tajbibit

Azar-is: $\sqrt{JB}$

Anamek-is yer yimsulya: D taqendurt tettar-as tmeñtut tacawit abeggas, ad tili d tahrawant, d ayen I s-yettakken I tmeñtut tacawit lhiba-nes.

❖ Abeggas

Azar-is: $\sqrt{BGS}$

Anamek-is yer yimsulya: tettages yis tmeñtut

❖ Taqendurt n lqarnun

Azar-is: $\sqrt{QNDR}$

Anamek-is yer yimsulya: D taqendurt n zik yettwaxdem s lehrir tesea atas n lexyud ulac-itt tura

❖ Rzat

Azar-is: $\sqrt{RZRZ}$

Anamek-is yer yimsulya: D ccac amellal yettwaxdem s lkettan amellal

❖ Tacaci

Azar-is : $\sqrt{C}$

Nezmer ad nef d aberkan ney d azewway yettwaxdem s lehrir ney s tadut.

❖ Ibuɛfasen (Icifaɗ)

tewaxdamen s ugrim n yrsiwen (am uzger, ikerri) , sexdamen-ten s waṭas i ukraz.

Aẓar-is: $\sqrt{C}$

❖ Akmam

D llebsa yettyumu tuyat n tmeṭṭut , tettlusut akked tajbibt, yettmlsa deg tmeyriwin, am :
timelḥfet.

Aẓar-is: $\sqrt{KM}$

❖ Tiseynst

D iyil ameqqran n lkettan tettara-tt tmeṭṭut yef aksum-is, yettyummu-as akk aksum

Tagrayt

Deg yixef-agi wis sin n tazrawt tasnamkit i yismawen n iselsa n urgaz akked tmeɛtut deg kraɖ n temnaɖin Leqbayel (lerbɛa n itiraten), Icwiyen (Xencla) Verdaya (Banura) .

Ixef-agi yebɗa yef sin yehricen:

Aħric amezwaru Askan n trakalt

Aħric wis sin anamek n ysmawen

Deg tezrawt-agi nufa-d d akken ismawen n llebsa-agi ur sen-tunfekken ara akken kan , maɛna semman-asen yef lessas yebnan yef (asseɣ akked yemyi, tayma). Seyen akin nufa-d d akken ismawen n llebsa llan gar-asen assayen ntewsit d telmest (hyperonyme, hyponyme) akked assayen n tkenwit n tenmgla.Tella-d dayen assayen n ubeddel n unamek anida id-nufa amerwas (la méthaphore) akked taneɣlisemt (la métonymie) .

Nufa-d amcabi d umgiregd n llebsa u urgaz akked tmeɛtut deg kraɖ n temnaɖin,

Tamɣabit: aħuli d llebsa, deg leqbayel d aqelwac

Tacawit : taqendurt n lqatifa d llebsa, yer leqbayel lqatifa d imyi

Tagrayt tamatut :

Di taggara n tezrawt-ntey nessawed ad d-negrew azal n 38 yismawen n llebsa di krađ n tmnađin Tizi Wezu , yerdaya , Xencla

- Leqbayel (Larbea n itiraten) :37,34% n ysmawen
- Tamzabit(Yerdaya) : 34,61% n ysmawen
- Tacawit(Xencla) : 32,05% n ysmawen

Nebđa tazrawt-agi yef sin yixfawen :

Ixef amenzu: d tazwart talyawit i deg nezrew talya n yisem nufa-d deg wammud-ntey ttuqten ismawen uddisen yef ismawen iherfiyens wazal n 14 , deg-sen azal n 07 n ysmawen imalayen.

Ismawen irettalen ur zgilen ara ammud-ntey , maena ur ttuqten ara, tugget deg-sen kkan-d si tutlayt n taerabt

Deg yixef wis sin nezrew anamek n yismawen ama s wassayen isnamkayen ney s abeddel n unamek yesean assay d imyan, nufa-d yiwen kan n yisem : Deg tantala n icawiyen (taqendurt n lqatifa), Dayen nxeddem yef uzar n yal isem, akked unamek yer imsulya.

Llan wawalen ur d-nufi ara anamek-n sen yer imsulya qqarnt-id kan akka i d ssawalen , nekti nuda deg umawal n J.Dallet akked J.Delheure .

Di taggara n unadi-ntey, nessaram ad yili newwed yer iswi-ntey wa njmae-d ammud yef iselssa n urgaz akked tmettut iwakken ad tenhrez seg tatut ad ten-id-taf tsuta id-iteddun wa ad qqimen deg umawal n tmaziyt

Dayen nessaram akken axeddim-agi ntey ad yenfee inelmaden d yimnuda i yebyan ad xeddm en inadiyen yef umawal n taqbaylit

Imawalen :

- DALLET J.M , *Dictionnaire kabyle-français (Parler des At Manguellat)*, Ed : Selaï, Paris,1982.
- DELHEUR .j , *Dictionnaire mozabite- français (Ağraw n yiwalen tumẓabt t- tfransist)* , Slaf ,Paris
- DUBOIS . J.,*Dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage* , Ed Larousse , 1994

Idlisen :

- ChAKER . S , *Manuel de linguistique berbère I*, Ed : Bouchène , Alger 1991
- GERMAIN C et RAYMOND B, *Introduction à la Linguistique Générale, la sémantique* , les Presses l'université de Montreal, 1982
- NIKOLAS-SALMINEN A., *La lexicologie* , Ed, Armand Colin /Mason, Paris, 1997
- NAIT ZERRAD KAMAL , *Tajarrumt n tmaziɣt tamirant*, Tome I Ed, ENAG, ALGER, 1995
- IMARAZEN.M , *Manuel de syntaxe berbère* , ED HCA,2007
- MAMMERI.M . *tajarrumt n tmaziɣt* .es Bouchène. 1990
- Hadaddou M.A., *Guide de la culture et la langue berbère* , Edition: ENAL.ENP Paris, 2000

Amawal

Isem s tmaziyt	Isem s tfransist
Addad	L'état
Addad ilelli	État libre
Addad amaruz	État d'annexion
Adeg	lieu
Akud	temps
Afeggag	Radical
Tamatut	Générale
tamsislit	Phonétique
Targalt	consonne
Tantala	dialecte
Tatrart	Modern
Tasemdegt	Toponymie
Tarrayt	Methode
Talulya	Homonymie
Talya	forme
Ahric	Partie
Amazlay	Particulier
Azar	Racine
Ammud	Corpus
Arettal	Emprunt
Assey	Relation
Asget	Pluriel
Asenfar	Projet
Ini	Couleur
Anaw	Type
Amaynut	Nouveau
Amaḍal	Monde
Amselyuy	Informateur
Amawl	Dictionnaire
Arbib	Adjectif
Asegzi	Explication
Asget	Pluriel
Aglam	Déscription
Agzul	Résumer
Aneflisen	Métonymie
Anamek	Sens
Isem	Nom
Amahil	Travail
Akatay	Mémoire
Amagnu	Commun
Amerwes	Métaphore
Amalay	Masculine
Unti	Feminine
Semmus	cinq
Asuddem n tyara	Dérivation de manière

Asuddem n teyda	Dérivation d'orientaion
Tussna	Science
Anamkay	Sémantique
Asemmad	Complement
Amyellel	hiérarchique
Amayun	Participe
Kraḍ	Trios
Tayda	Orientation
Takenwa	Synonymie
Talyawit	Morphologique
Agraw	Groupe
Tayawsa	Chose
Tamsertit	Assimilation
Usrid	Direct
Tutlayt	Langue
Timitar	Marques
Uddis	composé
Asuddem	Derivation
Ayawas	Plant
Allal	Outil
Ixef	Chapitre
Aherfi	Simple
Allus	Repetition
Amazlay	Particulier
Taggrayt	Conclusion
Tabadut	Définition
Tantala	Dialect
Tanmgla	Opposition
Targalt	Consonne
Iswi	But

Ammud

Mi neffey yer wannar , neruh yef 9 :00 n wass , nejme amud-ntey di temnat n **Tizi wezzu** nefka-asen isetaqsiyen yef llbessa n temttut akked urgaz iwakken ad nesawed yer yiswi-ntey ad nesmgired ger temnadin deg yismawen n yiselssa -agi :

Tamnat tazwarut : D tamnat n leqbayel Tizi wezu (Larbea n yitiraten)

I-Tamettut

❖ *1)-Acu n tesfiffin s wacu tettwaxdem taqendurt n leqbayel?*

Tisfifin n taqut, llan-t tesfifin zur-itt, llan-t tin reqiq-itt, ttwaxeddamnt s waṭas n yilen

❖ *2) Amek I ten-telusunt tlawin lfuḍa, akked umendil?*

Lfuḍa tettara-ttmettut taqbaylit yef wammas s agguṣ (asaru)

Amendil yettcudu di tlemmast, yesa acuren

❖ *3)- Acu tettlussu tislit yur-wen?*

Zik tislit deg tmurt n leqbayel tettlussu taqendurt, llebsa n snat (lebssa ur nesei ara ifassen) , ad tels taqendurt yesen ifassen , tettlussu dayen abarnus amellal mi ara teffey seg uxxam yer uxxam n urgaz-is , tetddu s leḥffa(bla isebbaḍen) yef umarkub (Ayyul).

❖ *4)- Mi ara teqqen teslit lhenni yur-wen acu tettlussu?*

Tislit deg tmurt-nney tettlussu taqendurt(taqsiwet) tecbeḥ mlih , lfuḍa akked abarnus, amndil away

❖ *5)- Mi ara truḥ tamettut taqbaylit yer lexla acu tettlussu?*

Tamettut-nney mi ara truḥ yer lexla tettlussu taqendurt akked lfuḍa ,ad tegs deg wammas Taqendurt d tameqqrant acku mi ara txeddem ccyel ur teḡḡini ara, ilaq ad tili d tawseeant arnu d sser akked lherma i tmettut n leqbayel

❖ *6)- Acu tettlussunt lawin-nwen mi ara ad ruḥent ad agment aman di tala ney ad susint leḥcic yer tuga?*

Di leqbayel ttelusunt tiqendyar, tagessent deg wmamas, ur tlusunt ara asebbad , ad ddunt s leḥfa, ttarant tifunarin ney amendil bu yecuren, ttawint yidsent tabuqalt yef uqaruy.

❖ *7)- Mi ara teffey tmettut seg uxxam acu tettlussu?*

Tettlussu aḥayek d aejer , ad tetṭef s ifasen-is. Argaz-is ad iruḥ ad yawi ataksi yer zdat n uxxam ad teffey yid-s s uḥayek, ur tezmir ara ad teffey tmettut wahd-s

❖ *8)- Acu tettlussu mi ara ad truḥ yer tmayra?*

Deg tmayra tameṭṭut-neɣ tettlussu taqendurt n leḥrir yecbḥen s waṭas teččur d tiseffifin akked lfuḍa, ad ternu amenddil , akked lefeṭṭa.

II-Argaz deg tmurt n leqbayel dayen yesɛa lebssa-nes:

❖ 11)- S wacu yettlussu urgaz deg tmurt n leqbayel ?

Yettlussu argaz-nney abarnus , aserwel, aqendur, tabluzet seg daxel n uqendur, tirkkasin tacacit , llan wid yettlussun taɣmamt

❖ 12)- Acu yettlussu argaz di tmurt n leqbayel mi ad iruḥ yer lexla?

Argaz-nney deg tmurt-nney yettlussu lebssa n teflaḥt, yettlusu icetiden iqdimen s wacu ara yxeddem di lexla, mi ad yili lḥamu yettlussu tlemḍla , yettlussu dayen libuḍt, yicebcaqen (ibuɛfasen) mi ara d-yili usemmiḍ, yettlusu dayen arkasen (special) ttwaxeddamnt s (les peaux de vache, de boeuf).

Amud n umawal n yiselsa n leqbayel :

Deg weḥric-agi ad d-nefk istaqsiyen lebssa n urgaz akked tmeṭṭut i d-nufa di temnaṭ n **leqbayel (Tizi Wezzu)**

Tameṭṭut	Argaz
Taqndurt	Abarnus
Taqndurt n uxxam	Arkas/icifaḍ
Taqndurt n taḍuḍt yezḍan	Taɣmamt
Taqendurt n tmayra	aserwel
Aggus (assar)	Aserwel n lexmla
Abacmaq	Aqendur
Aḥayek	tacacit
Amendil n leḥrir	Agennur
Amedil awrey	Lemḍella
Tafunart (timahṛmet)	Tabluzet
Iqebqaben	Tacacit n tefla
tibacnaqin	Tayeggaḍt
Lfuḍa	Atricu n taḍut

Amendil bu yicruren	Libudt
Tacmist	
Isebbaɗen	
Lbaliɗa	

Tamnaɗ tis snat : d tamnaɗ Icawiyen (Xencla) :

Mi neffey yer wannar , nejmeɛ ammud-ntey di temn^tt **n Icawiyen** . Nefka-asen istaqsiyen yef llebsa n tmeɗɗut akked urgaz i wakken ad nessawed yer yiswi-ntey ad nesmegired deg yiselssa :

❖ 1)-S wacu tettwaɛqal tmeɗɗut tacawit?

tameɗɗut tacawit tettwaɛqel s temlaɛft, lew cem , temɗarnt akked acliq , abeggas , abacmaq, ajbiben n lektan

❖ 2) -Acu tettlusu teslit-nwen?

Tettlusu teslit-nney leqaɗifa (taqendurt) akked d taqendurt n lqarnun tettlusu yid-s leqmamnt n redda, aɛembruq,

❖ 3)- Acu tettlusu tmeɗɗut tacawit mi texdem cceyel deg uxxam ?

Tameɗɗut-nney mi texddem cceyel deg uxxam tettlusu mesturt : taqendurt tettar-as abegges , tettlusu bantɗuf, tettlusu dayen taqendurt

❖ 4) Acu tettlusu teslit mi ara teqqen lɛenni ?

Teslit imi teqqen lɛenni tettlusu tajbibt lemjbud niy ajbibt n leɗrir

❖ 5) - Tamɗɗut tacawit acu tettlusu mi ara teffey seg uxxam-is yer tmurt taberranit?

Deg tmurt-nney , ur texddem ara di lexla , texddem kan deg uxxam ,di temnaɗ tayeɗ am batna lehalat xment di lexla di lɛnan, ad tels lemleɗfta akked abeggas ad tesser akk iman-is.

❖ 6)- Mi ara truɗ yer tmaɣra acu tettlusu ?

Tettlusu tamɗɗut tacawit ajbib n leɗrir , taqendurt n lemjbud ijbiben n lqarnun n zik, ijbiben n lkettan abeggas n lward

❖ 7)- Acu tettlusu tmeɗɗut tacawit mi ara teffey seg uxxam-is yer tmurt n berra?

Tettlusu aɗayek akked aɛɣer

❖ 8)- S wacu yettwaɛqel urgaz deg tmurt n icawiyen ?

Argaz di tmurt-nney yettwassen s ccac , aserwel (bu huka), arekkas, asurit (leqmejat), ajlikt, aqendur amellal, avist , akbuɗ di cɛetwa, tacacit , rzat

❖ 9)- Acu yettlus mi ara yeruɥ yer lexdma ?

Mi ara iruɥ urgaz deg tmurt-nney yer lexddma ad yels llebssa n yal ass : Ccac, tacacit, arkkas, aserwal

Ammud n umawal n llebsa n icawiyen:

Deg wuɥric-agi ad d-nefk iselsa n urgaz akked tamettut I d-nufa di temnaɗ n icawiyen

Iselsa n icawiyen	
Tamettut	argaz
Akenbuc	bernus
Taɛsebt	Ayrus
Ayennes	Ameɣmet
Ayetɥum	Ajilit
Tiseynest	Aserwel / Aqecquc
Ajbibt(taqndurt)	Aqendur
Ccal	Arkas
Lɥaf	Rzat
Abeggas	Tacacit
Temɣarmet	Abernus
Ccac	Libuɗ
Lemlaɥfa	
Taqndurt n lqarnun	
Abacmaq	
Taqendur n lqatifa	

Tamnaṭ tis kraḍ : d tamnaṭ n imzabiyen (yardaya):

Mi neffey yer wannar , nejmeε ammuḍ-ntey di temna^t n imzabiyen (Banura)

Nefka-asen isetaqsiyen yef llebsa n tmeṭṭut akked urgaz iwakken ad nesawed yer yiswi-ntey ad nesmgired ger yismawen n llebsa .

❖ **1)- S wacu tettwaεqel tmeṭṭut deg tmurt-nwen ?**

Tettwassen tmeṭṭut di berra s: aḥuli, akenbuc , timelḥfet

❖ **2)- Acu tettluṣu teslit-nwen?**

Tisliṭ deg tmurt-nney tettluṣu atas llebsat, kul yiwet s lawan-is di tmeṣra

Timelḥfet, azegway, tajeṛbit, aswaki, azizaw

❖ **3)-Acu lesnaf n tqendurt n lemḥab ? s wacu n lektan tettwaxeddmen?**

Llant atas n lesnaf n tqendurt ad nebder deg-sent ticbert: d taqendurt n tura (moderne), dayen llant timelḥfet, azewway, tajeṛbit, aswaki twaxeddament s yiwen n lektan yettak cbih ar leḥrir

❖ **4)- Mi ara truḥ tmeṭṭut tamḥabit yer tmeṣra acu tettluṣu?**

Tameṭṭut tamḥabit deg tamayra tettluṣu timelḥfet ney azewway ma yella tmeṣra di twacult-is, ticbert ma yella yebeed-as.

❖ **5)-S wacu tettfeṣ tmeṭṭut n tamḥabt mi ara teffey berra n uxxam-is?**

Mi ara txeddem ccyl deg uxxam-is tettluṣu “akembuc”, aḥuli (le hayek mozabit)

❖ **6)-Acu tettluṣu mi ara txeddem ccyl deg uxxam-is ?**

Mi ara txeddem ccyl deg uxxam_s tettluṣu ticbert (Robe simple)

❖ **7)-M ara teqqen lḥenni acu tettluṣu?**

Tisliṭ mi ara teqqen leḥnni deg tmurt-neṣ tettluṣu **azewway**

❖ **8)-Ma yella llebsa-nwen tesεa izummar , acu n lemaεna-nsen akked acu n yillen sxeddamen atas deg llebsa ?**

Yettluṣu urgaz deg tamurt-neṣ « Ticbert n lleč » deg-s izumal (symboles) , nsxeddem akk le yilenn

❖ **9)- Mi ara truḥ tmeṭṭut-nwen yer lḡannaza acu tettluṣu ?**

Tameṭṭut-nney tettluṣu yer lḡannaza tiqendyar i cebḥent n tura, ney timelḥfet, ney azewway

❖ **10)-leqbayel sxedamen arqem akked leḥrir deg llebsa i kunwi ?**

Ger yemzabiyen nessexdam akk leqmacat(tous les tissus)

❖ **11)- Isem n llebssa n tmeṭṭut-nwen akked tamyert-nwen akked tilmzit. Ini-d ma yella umgired ger-asen?**

Ulac lferq deg llebssa n temqqrant akked temyrt akked temctuht, yettii ḥala di leqiss-nsent

❖ **12)- Amek tettulusu tameṭṭut-nwen llebsa-agi ?**

Deg tmurt-nney tameṭṭut tamzabit tsetter iman-is akken id-yeqqar ddin

❖ **13)- Acu n tesfifin I sexdamen deg lexyaḍa?**

Deg lebssa-ney ur nesxeddama ara tisfifin , nekni nsxeddema lekten am leḥrir yesḥa atas n lelwan(yilenni)

14)- Amek tettulusu tmeṭṭut yezwigen ara deg tmurt-nwen?

Deg tmurt-nney tameṭṭut ur nezwiḡ ara tesbeggan-d udem-is dayen tamyart

❖ **15- Amek tameṭṭut I zewḡen?**

Tin izewḡen ttaḡa-d kan tiḍ-is. Tiḍ-is ad bban

❖ **16- Acu yettlusu isli ass n tmayra?**

Yettlussu tacacit , yettara fell-as ccac d amellal, abernus wesḥen , yesḥa ilenni d akahwi,yall decra temgired yef tayed

Ammud n umawal n yiselsa n imzabiyen :

Deg uḥric-agi ad d-nefk iselsa n urgaz akked tameṭṭut I d-nufa di n tamnaṭ n **yimzabiyen** (Bnura)

Tameṭṭut	Argaz
Taqendurt	Ticbert n lleč
Timelḥeft	Tičbert n dduft
Abečči	Tičbert n lkettan
Timelḥeft tazizawt	Abernus
Timelḥeft tamellalt	Abernus aqahwi
Timelḥeft tawrayt	Taemamt
Aḥuli	Asrawil
Ccal	Tcacit

Azewway	Aqendur wesɛen
Ificu	
Aḥuli n dduft	Aḥuli n weɛzam
Lmemḥrmet	Leḥfayet (taɛsebt n wid I ḥefɛen awal n Rebbi)
Aknbuc	Tarcast (iltisen)
Ssarfitet	

Ammud :

Mi neffeyyerwanar ,neruh̄yef 9 :00 n was , nejmeɛammud-ntey di temnaɖt n **tiziwezu (lerbɛa n itiraten)** nefka-asenisetaqsiyenye flebssa n temt̄tutakkedurgaziwakken ad nesawedyeryiswi-ntey ad nesmgiredgertemnaɖindegyismawen nyiselssa -agi :

Tamnaɖttazwarut :Dtamnaɖt n leqbayel(Lerbɛa n itiraten) :

I-Tamet̄tut

❖ 1)-Acu n tesfifin s wacutettwaxdemtqendurt n lqbayel?

Tisfifin n taɖuɖt, llan-t tesfifinzur-itt, llan-t tinreqiq-itt, twaxeddamnt s waɗas n yilenn

❖ 2) Amek l ten-telusuntlawinlfuɗa, akkedumendil?

Lfuɗatendentyefwamas s aggu(saru)

Amendilyettcudu di telmast

❖ 3)-Acutettlusutislityur-wen?

Ziktislitdegmturt n leqbayeltettlussutaqendurt, lebssa n snat(lebssaurnesɛiaraifassen) , ad telstaqendurtyseenifassen , tettlussudayenabarnusamellal mi arateffeysegwuxxam̄yerwuxxam n urgaz-is , tetteɖ s leɥfa(blaisebaɗen) yefumarkub.

❖ 4)-Miarateqqenteslitleɥnniyur-wen acutettlussu?

Tislitdegmturt-nneytettlussutaqendurt(taqsiwet) tecbaɥmliɥ , lfuɗa , akkedabarnus, amndilawray

❖ 5)-Miaratruhtamet̄tuttaqbaylityerlexlaacutettlussu?

Tamet̄tut-nney mi aratruɥyerlexlatettlussutaqendurtakkeɖlfuɗa ,adtegsdegwamasTaqendurt d tameqqrantacku mi aratxeddemccyelurtejjiara,ilaqadtili d tawɛantarnu d sserakkeɖleɥrma itmet̄tut n leqbayel

❖ 6)-Acutettlussutlawin-nwen mi araadruɥnetadagmentaman di talaneyadsusintleɥcicyertuga?

Di leqbayeltellusunttiqendyer, tagssentdegwamas, urtlusuntaraasebaɗ , ad ddunt s leɥfa, ttaranttifunarinneyamendilbuyecuren, ttawintyidsenttabuqaltyefuqaruy.

❖ 7)-Miarateffeytmet̄tutsegwuxxamacutettlussu?

Tettlussuahayek d aɛjer , ad tettef s ifasen-is, argaz-is ad iruɥadyawiataxsiyerzdat n uxxamadteffey yid-s s uɥayek, urtezmiraraadteffeytmet̄tutwehd-s

❖ 8)-Acutettlussu mi araadtruḥyertmayra?

Degtmayratameṭṭut-neytettlussutaqendurt n leḥriryecbḥen s waṭastččur d tiseffifinakkedlfuḍa, ad ternuamenddil , akkedlefeṭṭa.

II-Argazdegmurt n leqbayeldayenyesealebssa-nes:

❖ 11)- S wacuyettlussuargazdegmurt n leqbayel ?

Yettlussuargaz-nneyabarnus ,aserwel, aqendur, tabluzetsegdaxel n uqendur, tirkkasintacacit , llanwidyettlussun ta3mamt

❖ 12)-Acuyettlussuargaz di tmurt n leqbayel mi ad iruḥyerlexla?

Argaz-nneydegmurt-nneyettlussulebssa n teflaḥt, yettlusuicetiḍeniqdimen s wacuarayxeddem di lexla, mi ad yililḥamuyettlussutlemḍla , yettlussudayenlibuḍt, yicebcaqen(ibuḥfasen) mi ara d-yiliusemmiḍ, yettlusudayenarkasen (special) ttwaxeddamnt s (les peaux de vache, de boeuf).

Ammud

Ammudn umawal nyiselsan leqbayel:

Deguħric-agi ad d-nefkistaqsiyeniselsa n urgazakkedtamettut i d-nufa di temnađt n **lqbayel (larbea n itiraten)**

Tamettut	Argaz
Taqndurt	Abarnus
Taqndurt n uxxam	Arkas/icifađ
Taqndurt n tađuđtyezđan	Taemamt
Taqendurt n tmayra	aserwel
Aggus(assaru)	Aserwel n lexmla
Abacmaq	Aqendur
Aħayek	tacacit
Amendil n leħrir	Agennur
Ameddilawrey	Lemđella
Tafunart (timaħrmet)	Tabluzet
Iqebqaben	Tacacit n tefla
tibacnaqin	Tayeggađt
Lfuđa	Atricu n tađut
Tacmist	Aserwal n lxmla

Tabadut n kra n yiselsan temeṭṭut:

Taqndurt :tettlusu-tttemeṭṭut ass wis sin n tmeyra, Di tidet d snat n teqndyer: yiwettetttilidaxel, tayedtettliberra , tin yellandaxeltettwaxdem s **lkettan n lḥirtettli** d **tawrayt** , d **tazeggayt**, **ney d taxuxit**, ma tin n berratettwaxdem s **lkettanrqiqen**, **yettbanyer**daxelqqarn-as : taglantiṭ d azamulyecbhen

Taqndurt n uxxam :d taqndurt n menwala , ifassen-is d iyezfanentettwaxdem s **lkttan** , Ttlusunt-tt l ccyelkanlexla (lqeḍuzemmur)

Taqndurt n taḍuḍtyezḍan: d taqndurttettwaxdemdeguxxam, d taqndurtyezḍan , teftaḥdegyidmaren , tettwaxeḍyefleryuf. Tilawinmeziyenseantsnat n teqndyerseant tin n lexdma, ifasen-is yezzifit s tafawetyefiyalenyellanzedat n yirimuqqren. **Taqndurt n taḍuḍt**tettli s **leḥrirawreyneyazggay** , yezzifetifess(is reqiqen. Yaltaddart tes3a taqndurt-ines d ulmi-nes (spécifique).

Lfuḍa :Ttlusunt-ttllawinzik s ufella n teqndurt. **Lfuḍad** azamul n tussra d lḥerma n teqbaylit.Tislitziktettcebbih s lfuḍa, tetterra-ttyeftuyt-is,tettaṭṭaf-itt s tebzimt.

Tafunart(timeḥaremt) : tettwaxdem s **lkettan n lxiḍneylḥrir**. Ttlusunt-ttllawin am zik am tura. Ttlusunt-ttllawin s ufella n yiqerra-nsent, timeḥremt d azamul n tussra d lḥerma n teqbaylit.

Aḥayek :D leḥriracebhen , ad yesesusinatyertlata n lmitrat, yetteddu-d yid-s **leeḡer** , **aḥayek** d seter n rebbi .

Aggus :d lexiḍ , yeseanazal n snatlmitrat di teyzi, Ttnḍent-ttllawinyefwammas, xeddment-tt s uzeṭṭa.

Tibacnaqin (les sandals): tilawinlaḥunthafi, degtemayra i telusunttibacnaqin ,tibacnaqintewaxdmnt s **lcwir**xfifiturseaintaralqaemuqqren

Tabadut n kra n yiselsa n urgaz:

Abernus (ibidi): xdmnt s **uzeṭṭa** ,xeddment-ttllawin. Yettwaxdem **staḍudt** n yekrarenyettli s ielni**acebḥanneyaqahwi** ,yettli s **uqlmun**Ttlusen-t yergazen, yettlusu-t yiseli ass n lefrḥ-isacku d ass yifenakkussan . abernus d azamul n tirrugza d lasel d nnif n uqbayli.

Aqndur: Dacebhen, d lebsayettwaxdamen s umalus n lxiḍtettlusu-t yergazen s waṭasdegunbduezzifessen-is d imectaḥuewsee .

Aemam: Ttlusun-t yergazenabeydaimyaren, ttyummun s yisiqerray-nsenyefusemmiḍ.

Aserwel n lxemla : d aserwelyesencelqa d akesser, ttlusun-t yergazenyeruxddim (yertfellaḥet) akkendayenllanttelawinyettlusuniserwula-agizik.

Ammud

Arkas: Dasebbaɗ, ttlusun-t ama d izgazenama d tlawinacukanwidek n tlawinmgaradenyefwidek n yergazen. Tewaxdamen s (les peaux de vache, de boeuf) .

Aserwel: d lebssa l yettlusuurgazyal ass.

Lemɗella: Ttlusun-ttyergazen, ttarran-t yefyiqerra-n sen, tetyummu-ten yefyitiɗdegunbdu, ttaran-t dayen mi arattɗucenasayurtettwaxdem s *leɗɗa*

Agennue: yettwaxdem s *lektan n leɗrirawrey*, yettili d ameqran, yerqem s yiğgeɗjigen silenni*acebɗen*, telusuntimarkantiyɗn, telusentyemyrenyefusseɗiɗ . Ami nutniurseinaraaɗas n ucebub, yettɗam-itenyefyitiɗ.

Tacacit: nzmeradnɗ d aberkanney d azgeytettwaxdem s laɗrirney s taɗuɗt.

Ibuɗfasen(ɗifaɗ):tewaxdamenweglim n yɗsiwen (am uzger, akkari) ,sexdamen s waɗas l ukraz.

Cemla: ilen-is d tacebɗant ,yettlusutuɗɗaj mi ad yuɗalsegmeɗej

Tamnaṭ tis kraḍ : d tamnaṭ n imzabiyen (yardaya :

Mi neffey yer wanar , nejmee ammd-ntey di temnaṭ n imzabiyen taddart n banura)

Nefka-asen isetaqsiyen yef llebssa n tmeṭṭut akked urgaz iwakken ad nesawed yer yiswi-ntey ad nesmgired ger yisemawen n llebssa .

Tamnaṭ tis snat imzabiyen :

❖ 1)- S wacu tettwaεqel tmeṭṭut deg tmurt-nwen ?

Tettwassen tmeṭṭut di berra s : aḥuli, akenbuc , timelḥfet

❖ 2)- Acu tettluṣu teslit-nwen?

Tislit deg tmurt-nney tettluṣu aṭas llebsat, kul yiwet s lawan-is di tmeṣra

Timelḥeft, azegway, tajerbit, aswaki, azizaw

❖ 3)-Acu lesnaf n tqendurt n lemzab ? s wacu n lektan teaxeddmn?

Llant atas n lesnaf n tqendurt ad nebder deg-sent ticbert: d taqendurt n tura (moderne), dayen llant timelḥeft, azegway, tajerbit, aswaki twaxeddament s yiwen n lektan yettak cbih ar leḥrir

❖ 4)- Mi ara truḥ tmeṭṭut tamzabit yer temṣra acu tettluṣu?

Tameṭṭut tamzabit deg tamayra tettluṣu timelḥeft ney azegway ma yella temayra di twacult-is, ticbert ma yella yebēed-as

❖ 5)-S wacu tettfeṣ tmeṭṭut n tamzabt mi ara teffeṣ berra n uxxam-is?

Mi ara txeddem ccyl degw uxxam-is tettluṣu “akembuc”, aḥuli (le hayek mozabit)

❖ 6)-Acu tettluṣu mi ara txeddem ccyl deg wuxxam-is ?

Mi ara txeddem ccyl deg uxxam_s tettluṣu ticbert (Robe simple)

❖ 7)-M ara teqqen leḥenni acu tettluṣu?

Tislit mi ara teqqen leḥnni deg tmurt-neṣ tettluṣu **azegway**

❖ 8)-Ma yella llebssa-nwen tesεa izummar , acu n lemaεna-nsen akked acu n yillen sxeddamen aṭas deg llebssa ?

Yettluṣu urgaz deg tamurt-neṣ « Ticbert n lleč » deg-s izumal (symboles) , nsxeddem akk lelwan yilenni

❖ 9)- Mi ara truḥ tmeṭṭut-nwen yer lḡannaza acu tettluṣu ?

Tameṭṭut-nney tettluṣu yer lḡannaza tiqendyar i cebḥent n tura, ney timleḥfet, ney azegway

❖ **10)-leqbayel sxeddamen urqem akked leħrir deg llebssa i kunwi ?**

Ger yemzabiyeen nessexdam akk leqmacat(tous les tissus)

❖ **11)- Isem n llebssa n tmeṭṭut-nwen akked tamyert-nwen akked tilemzit. Ini-d ma yella umgired ger-asen?**

Ulac lferq deg llebssa n temqqrant akked temyrt akked temctuḥt, yettii ḥala di leqiss-nsent

❖ **12)- Amek tettluṣu tameṭṭut-nwen llebsa-agi ?**

Deg tmurt-nney tameṭṭut tamzabit tseṭṭer iman-is akken id-yeqqar ddin

❖ **13)- Acu n tesfifin l sexdamen deg lexyaḍa?**

Deg llebsa-ney ur nesxeddami ara tisfifin , nekni nsxeddemi lektten am leħrir yesea atas n lelwan(yilenni)

❖ **14)- Amek tettluṣu tmeṭṭut yezwigen ara deg tmurt-nwen?**

Deg tmurt-nney tameṭṭut ur nezwiġ ara tesbeggan-d udem-is dayen tamyart

❖ **15)- Amek tameṭṭut l zewġen?**

Tin izewġen ttaġa-d kan tiḍ-is. Tiṭ-is ad bban

❖ **16)- Acu yettluṣu iseli ass n tmayra?**

Yettluṣu tacacit , yettara fell-as ccac d amellal, abernus wesreen , yesea ilenni d akahwi,yall decra temgired yef tayed

Ammud n umawal n yiselsa n imẓabiyen :

Deg uḥric-agi ad d-nefk iselsa n urgaz akked tameẓẓut l d-nufa di n tamnaḍt n **yimzabiyen**

Tameẓẓut	Argaz
Taqendurt	Ticbert n lteč
Timelḥeft	Tičbert n dduft
Abečči	Tičbert n lkettan
Timelḥeft tazizawt	Abernus
Timelḥeft tamellalt	Abernus aqahwi
Timelḥeft tawrayt	Taemamt
Aḥuli	Aserawil
Ccal	Tcacit
Azewway	Aqendur wesseen
Ificu	
Aḥuli n dduft	Aḥuli n weezam
Lmemḥrmet	Leḥfayet (taesebt n wid l ḥefden awal n Rebbi)
Aknbuc	Tarcast (iltisen)
Ssarfitet	

Tabadut n kkra n iselsa n urgaz d tmeṭṭut

Tajebrit : tesɛa 8 n yiyallen deg teyzi , 3 n yiyallen di tehri, tajerbit meqqren tesɛa 12 n yiyallen di teyzi , 4 di tehri . tteyummunt-tt . tajerbit d tamzyant ttarrant-tt tama tewwurt n texxamt n yiḍes , xefifet, tettili s yilenni amellal, aberkan, azzegay, awray, aqahwi

Aḥuli: deg-s merw (10) n yiyallen , mi ara teffey tmeṭṭut tamzabit yer ubrid ad ttles aḥuli amellal, ad sbegent yiwet n tiṭ , l wakken ad twali abrid . Deg uxxam ur tetteks aḥuli, yella uḥuli azeggay d aḥuli amellal

Timelḥefet: deg-s mraw n yiyallen di teyzi, 4 di tehri yettwaṭṭaf s teqefalin, ttelusunt-as taesabt . tameṭṭut tamzabit ad tebḍu timelḥefet yef sin ad as-tanef ad tufrer yef yidmaren-is , ixfawen ilaq ad ilin yef yidmaren-is azelmaḍ d ayeffus

Ticbert: tettlusut yer berra, tettwaxaḍ s lexxiḍ, tesɛa l fassen, tella ticbert n lektan, ttelusunt deg unbdū, tella tayeḍ ticbert n taḍuḍt ttelusunt deg csetwa

Abečči : tameṭṭut tettlusu agguṣ n taḍuḍt , lewaqt-agi n tura l mddanen ttelusun taɣeggaḍt tawrayt,

Alficcu : ttelusun-tt tlawin yef tuyat-nsent i wakken ad banent cebḥ-it . taḥermit d leficcu tettwaxdam tettili s yilenni aḥcayci, d aḥenni , rennut-as tamaḥḥremt n leḥrir ttelusunt tiyggadīn tidahbiyin

s wulman izeggayen, yettili dayen s yell ššifa n yilenni , tetyummu yess teslit aqadum-is ass n tmayra-ines

Ccal: deg-s 4 n yiyallen , yettili d aberkan ,ttelusut-tt yef uqqaru-nsent. Yettili s laḥrir abarkan , yettwarqem s laḥrir yell lewan ,yes3a lexxiḍ azeggay yell taggara

Lmeḥhermet : tettili s ššuf , neɣ s laḥrir ,tameṭṭut tettrusut deg ummur n ccal

Lfulart : wezzilet tettili s laḥrir neɣ s leqṭen (le couton)

Sserfitet :tturcunet: tteyūmun yess ukk ayen yekkawen am (ibbawen , timzẓin ,ruz)



Lbessa n teslit



Tameɛtut taqbaylit deg uxxam



Llebsa n tmeṭṭut taqbaylit di tmayra



Tameṭṭut taqbaylit di lexla



Llbessa n wargaz di lexla



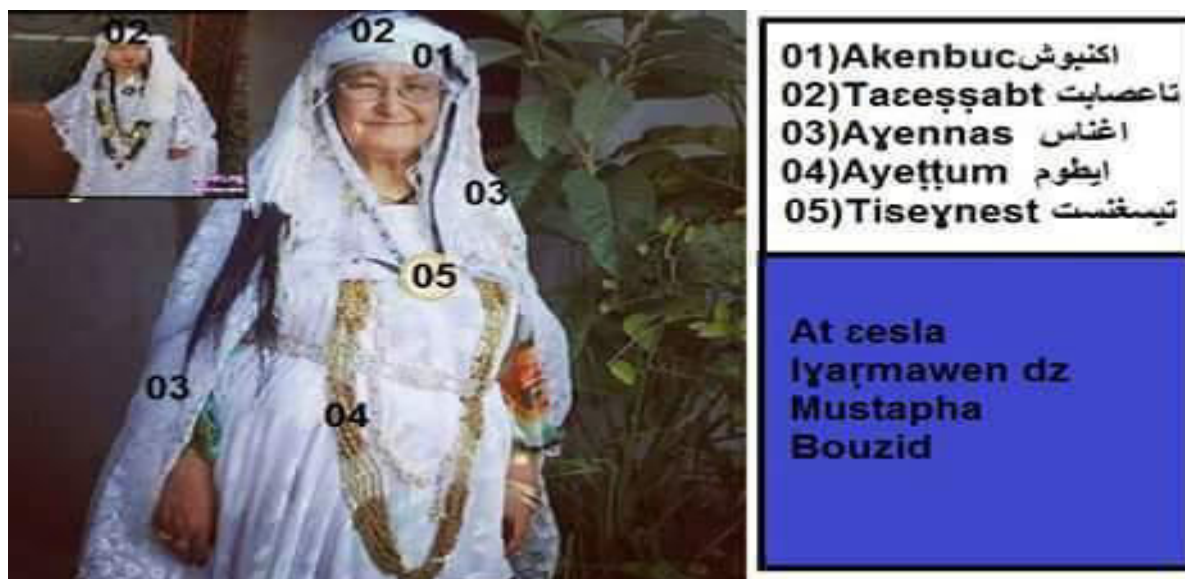
Aḥuli



Llbessa n urgaz amzabi



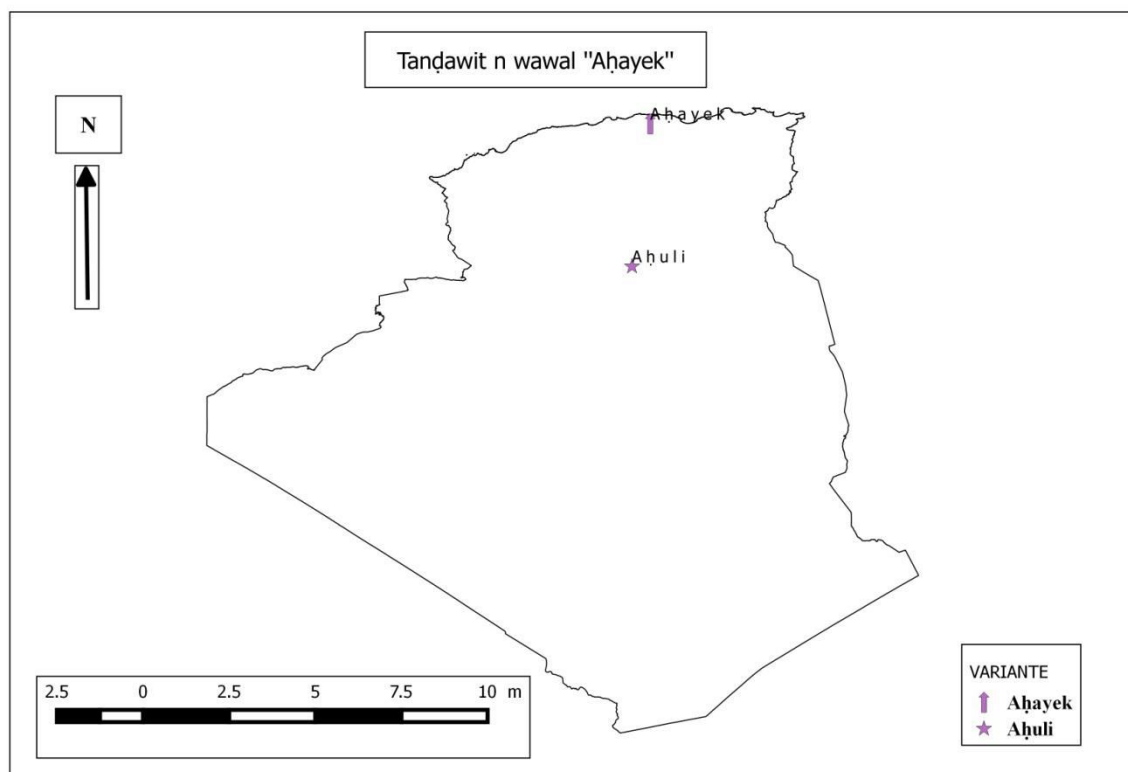
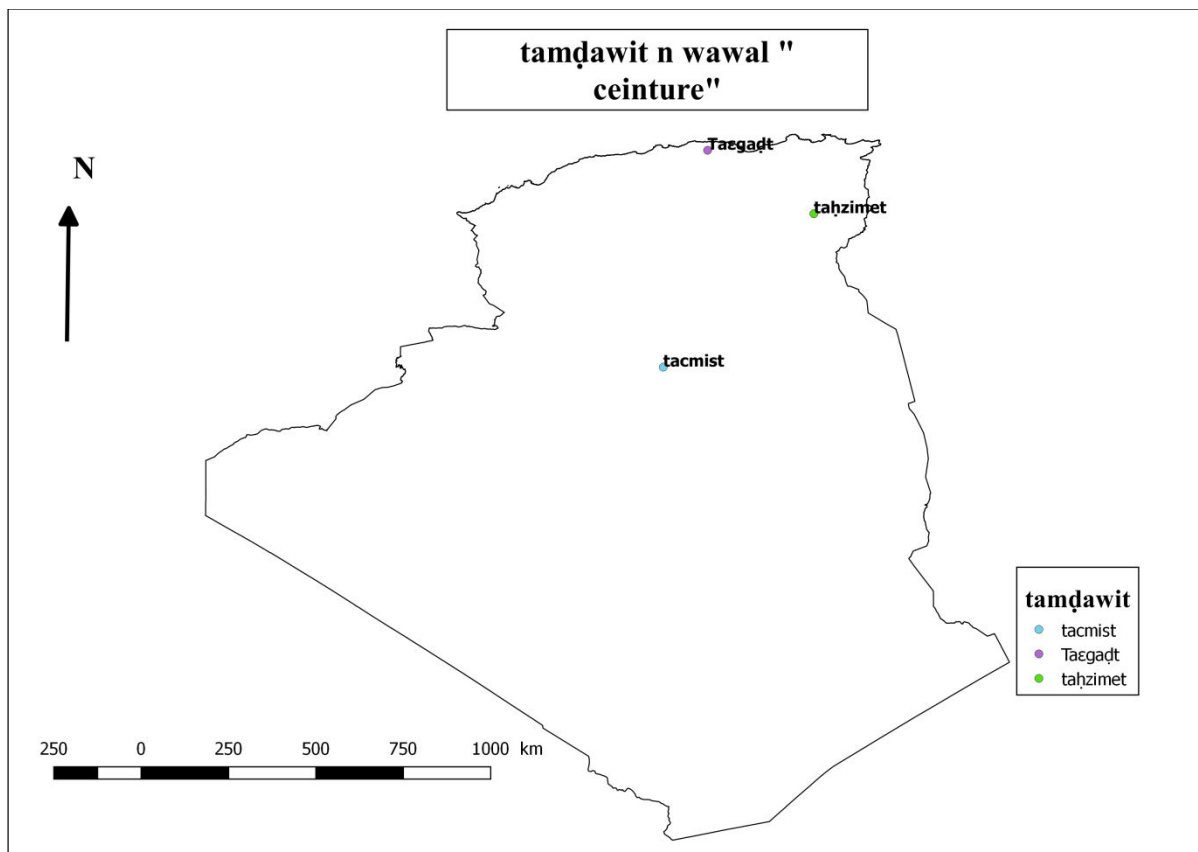
ibrnyes

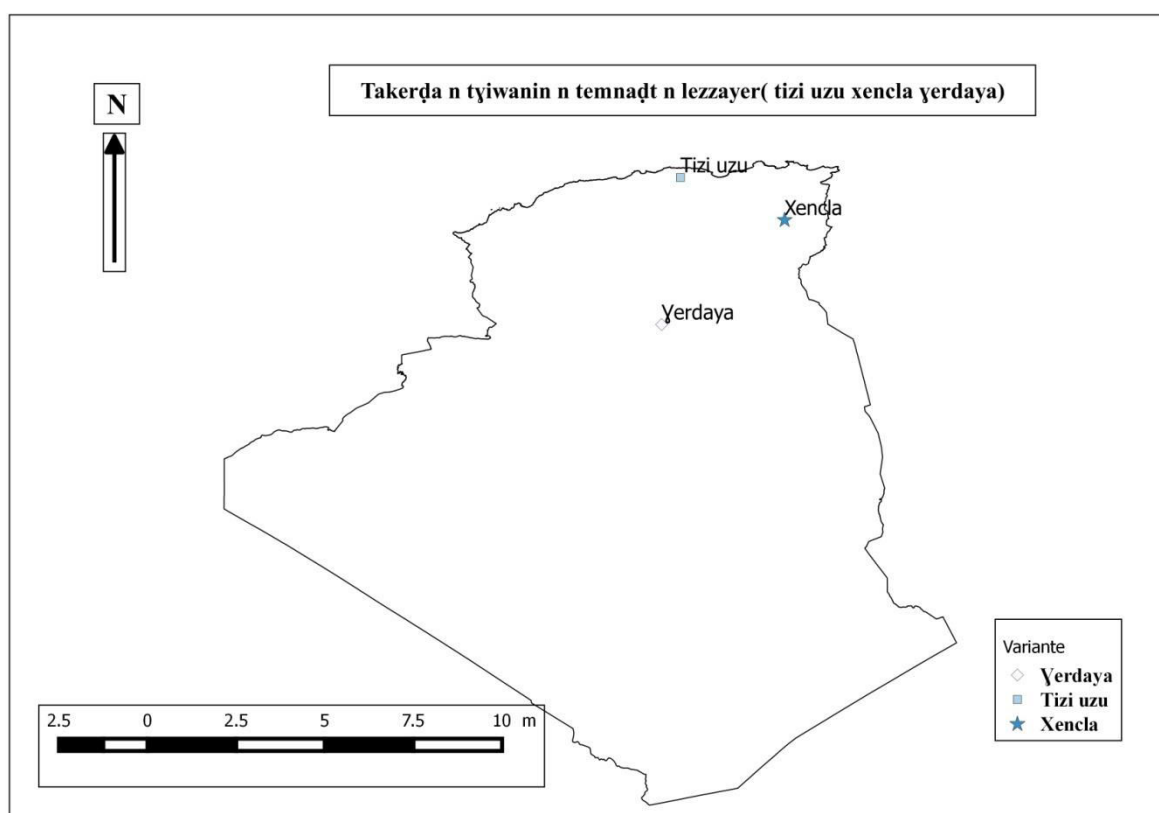
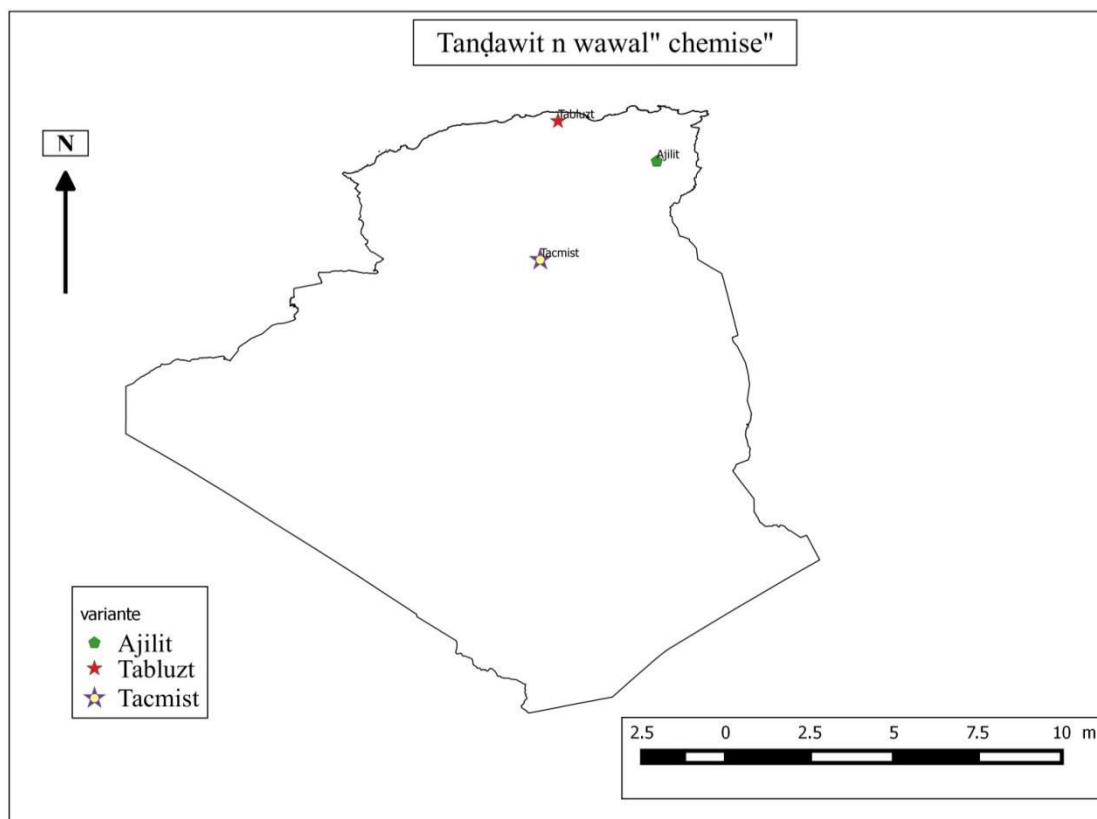


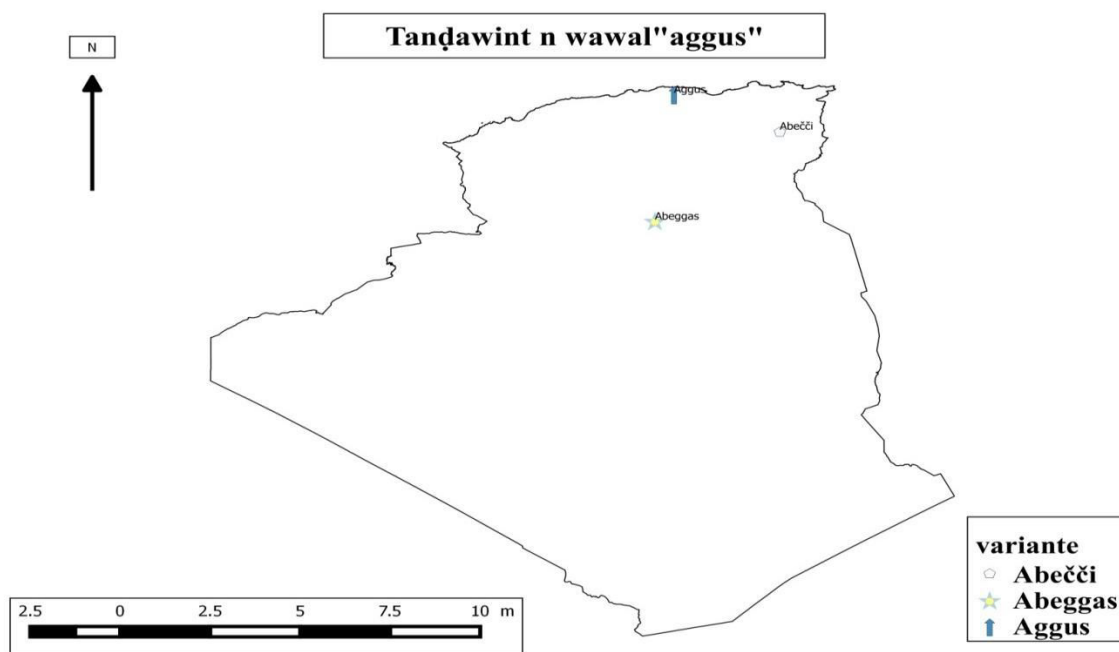
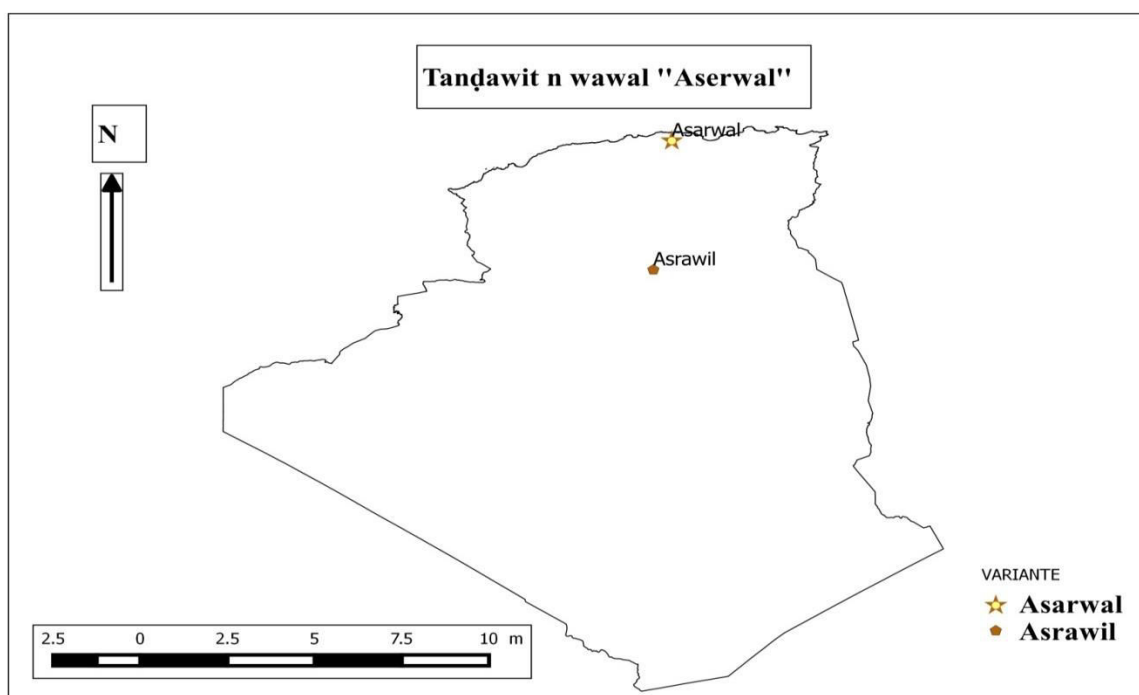
Ilbesa n tcawit

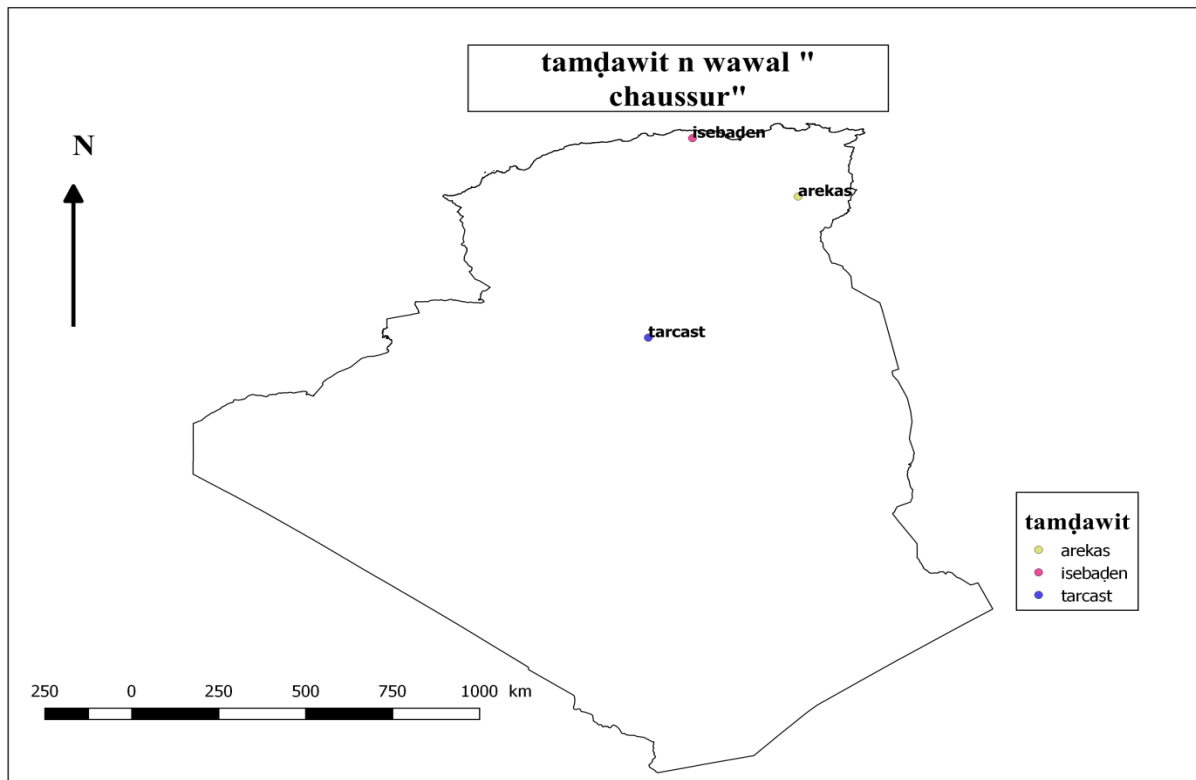


Timelħfet









Agbur

Tazwart.....	6
1-Afran n usentel.....	7
2-Iswi-ntey.....	7
3-Tamukrist	7
4-Tarrayt n unadi.....	7
5-Taflwit yimslyuyen.....	8
6-Asenked n temnađin.....	9

Ixef amezwaru: tazrawt talyawit

Tazwart.....	11
I-Uṭun n yismawen n iselsa di krađ tmnađin.	11.
II- talya n yismawen n llebsa.....	11
1- Tabadut n yisem.....	11
2- Tabadut n uzar.....	12

Aḥric amezwaru: Ismawen iḥarfiyen

I-1- Tabadut n yisem aḥerfi.....	14
I-2- Tawsitn yisem aḥerfi.....	15
I-3- Isem amalay.....	15
I-4-Isem Unti	17
I-5-Amađan n yisem aḥerfi	18
I-6-Addad n yisem aḥerfi.....	19
A-Addad ilelli.....	19
B- Addad amaruz.....	19
B-1-Addad amaruz n yisem amalay.....	20
B-2-Addad amaruz n yisem unti.....	20

Aḥric wis sin: Ismawen imeftiyen

1- Tabadut n yismawen imeftiyen	21
2-Isemawen uddisen.....	21
I-Tabadut n usuddes.....	21
I-1- Anawen n uddisen	22
I-1-1-Asuddes s usenṭeḍ n wawalen	22
I-1-2-Asuddes melba asenṭeḍ n wawalen.....	22
I-3-Tawsit n isem uddis.....	23
I-4-Amaḍan yisem uddis	23
I-5-Addad n isem uddis.....	24
II-Tbadut n asuddem	25
II-1-Anawen n usuddem.....	25
II-2-Asuddem n tyara	25
II-2-1-Asuddem n wawlen s wallus n tergalin	25
II-2-2-Allus s yiwet n tergalt.....	25
II-3-Asuddem n teyda	25
II-4-Asuddem seg umyag	26
II-5- Asuddem seg yisem(Arbib).....	27

Aḥric wis kraḍ: Ismawen ireṭṭalen

I- Tabadut n ureṭṭal.....	27
1-Timitar n yisem areṭṭal.....	27
2-Tawsit n yisem areṭṭal.....	27
A-Isem amalay.....	27
B-Isem unti.....	28
3-Ismawen ireṭṭalen uddisen.....	28
4-Ireṭṭalen i d-yekkan si teerebt	28
5-Ismawen id-yekkan si tefransist.....	29

II-Tagrayt	30
------------------	----

Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit

I-Tasleḍt tasnamkit n yismawen	31
I-1- Assayen isnamkayen	31
1-Assayen n umyellel d umnekcem	32
II-1-1-1- Isem n ujemmal d yisem n taynut	32
II-1-1-2- tawsit d telmest (Hyperonyme, Hyponyme)	32
II-1-2-Assayen n teknawit d tenmegla.....	33
II-1-2-1 – Takenwa (Tagduzla)	34
II-1-2-2- Tanmegla (l'autonomie)	34
II-2-Abeddel n unamek n yismawen n llebsa.....	34
II-2-1- Amarwes (la métaphore)	34
II-2-2- Aneflisem (Métonymie)	35
A-Ismawen n llebsa yesəan assay akked imyi	36
B-Ismawen yesəan assay d yillan(les couleurs).....	36
II-2-3- Tagetnamka	37
II-2-4- Talulya (l'homonymie)	37
III-Ismawen icerken gar timnaḍin-agi:	38.
Anamek n wawalen n llebsa n yiqbayliyen akked yimzabiyen akked n yicawiyen..	39
Tagrayt	50
Tagrayt tamatut.....	51

